叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 多雷圣经画廊，第 9 卷(the Doré Bible Gallery, Volume 9) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多雷圣经画廊，第 9 卷(The Doré Bible Gallery, Volume 9)

第1/1页

[ðə; ði] [dɔːr] ['gæləri] [ɒv; əv] ['baɪb(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən]
THE DORE GALLERY OF BIBLE ILLUSTRATIONS
这 多尔 画廊 的 圣经 插图

多尔圣经插图画廊

[baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr]
By Gustave Dore
经过 古斯塔夫 多尔

古斯塔夫·多雷

['vɒljuːm] [naɪn] .
Volume 9 .
体积 9 .

第9卷。

[wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] [ɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪl] [ɪk'spænd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fʊl] [saɪz]
With a click all images will expand to their full size
和 一个 点击 全部 图片 将要 扩张 到 他们的 满的 尺寸

点击即可将所有图片放大至全尺寸

[ðɪs] ['vɒljuːm] , [æz; əz] [ɪts] ['taɪt(ə)l] ['ɪndɪkeɪts] ,
This volume , as its title indicates ,
这 体积 , 作为 它是 标题 表示 ,

正如其标题所示，本书

[ɪz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] — [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['biːɪŋ] [ɔːl]
is a collection of engravings illustrative of the Bible — the designs being all
是 一个 收藏 的 雕刻 举例说明 的 这 圣经 — 这 设计 存在 全部
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [dɪlɪniːeɪtɜːz] ,
from the pencil of the greatest of modern delineators ,
从 这 铅笔 的 这 最 的 现代的 界线 ,

这是一系列描绘圣经故事的版画——所有设计均出自现代最伟大的版画家之手。

[gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
Gustave Dore .
古斯塔夫 多尔 .

古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
The original work , from which this collection has been made ,
这 原来的 工作 , 从 哪个 这 收藏 有 到过 制成 ,

本合集所依据的原作是：

[met] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
met with an immediate and warm recognition and acceptance among those
遇见 和 一个 即时 和 温暖的 认出 和 验收 之中 那些
[huːz] [miːnz] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɜːtʃəs] ,
whose means admitted of its purchase ,
谁 方法 承认 的 它是 购买 ,

它立即受到了那些有能力购买它的人们的热烈认可和接受。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɒpju'lærəti] [hæz; həz] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [sɪns] [ɪts] [fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
and its popularity has in no wise diminished since its first publication ,
和 它是 人气 有 在 不 明智的 减少 自从 它是 第一的 发布 ,

自首次出版以来，它的受欢迎程度丝毫没有减退。

[bʌt; bət][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd]['əʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] , [ɔː(r)][ɪn]
but has even extended to those who could only enjoy it casually , or in
但 有 甚至 扩展 到 那些 WHO 可以 仅有的 享受 它 随意地 , 或者 在
['frægmənt(ə)ri] [pɑːts] .
fragmentary parts .
片段 部分 .

甚至连那些只能偶尔欣赏它或零星欣赏它的人也受到了影响。

[ðæt] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,
That work , however , in its entirety ,
那 工作 , 然而 , 在 它是 整体 ,

然而，就其整体而言，

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['kɒstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][em] .
was far too costly for the larger and ever - widening circle of M .
曾是 远的 也 昂贵 为了 这 更大的 和 曾经 - 扩大 圆圈 的 M .
[dɔrz] [əd'maiərə] ,
Dore's admirers ,
多尔的 仰慕者 ,

对于M. Dore日益庞大的仰慕者群体来说，这代价实在太高了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [felt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] - [ɪk'sprest] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ,
and to meet the felt and often - expressed want of this class ,
和 到 见面 这 毛毡 和 经常 - 表达 想 的 这 班级 ,

为了满足这一阶层所感受到的、并且经常表达出来的需求，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] ['seɪkrɪd]
and to provide a volume of choice and valuable designs upon sacred
和 到 提供 一个 体积 的 选择 和 有价值的 设计 之上 神圣
['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] - ['lʌvɪŋ] ['bɪblɪkl] ['stjʊdnts] ['dʒen(ə)rəli] ,
subjects for art - loving Biblical students generally ,
主题 为了 艺术 - 爱 圣经 学生 一般来说 ,

并为广大热爱艺术的圣经研究者提供一系列关于神圣主题的精选且有价值的设计作品。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['kærid] ['fɔːwəd] .
this work was projected and has been carried forward .
这 工作 曾是 预计 和 有 到过 携带 向前 .

这项工作已经规划并正在推进。

[ðə; ði][eɪm][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] — [ðæt] [ɪz] ,
The aim has been to introduce subjects of general interest — that is ,
这 目的 有 到过 到 介绍 主题 的 一般的 兴趣 — 那 是 ,

其目的在于介绍一些大家普遍感兴趣的主题——也就是说，

[ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] —
those relating to the most prominent events and personages of Scripture —
那些 相关 到 这 最多 著名的 活动 和 人物 的 圣经 —
[ðəʊz] [məʊst][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['ridər] ;
those most familiar to all readers ;
那些 最多 熟悉的 到 全部 读者 ;

那些与圣经中最杰出的事件和人物有关的内容——也就是所有读者最熟悉的内容；

[ðə; ði] [pleɪts] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊn] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
the plates being chosen with special reference to the known taste of the
这 盘子 存在 选定 和 特别的 参考 到 这 已知 品尝 的 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
American people .
美国人 人们 .

菜肴的选择特别参考了美国人民的口味。

[tuː; tə] [iːtʃ] [kʌt] [ɪz] ['priːfɪkst] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['letə(r)] - [pres] — [ɪn] , ['nærətɪv] [fɔːm] ,
To each cut is prefixed a page of letter - press — in , narrative form ,
到 每个 切 是 前缀 一个 页 的 信 - 按 — 在 , 叙述 形式 ,

每道切口前都附有一页活字印刷文字——以叙事形式呈现。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [briːf] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
and containing generally a brief analysis of the design .
和 包含 一般来说 一个 简短的 分析 的 这 设计 .

通常包含对设计的简要分析。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] , [ðə; ði] [wɜːk] , [waɪl] [ɪn] ['prəʊgres] ,
Aside from the labors of the editor and publishers , the work , while in progress ,
旁边 从 这 劳动 的 这 编辑 和 出版商 , 这 工作 , 尽管 在 进步 ,

除了编辑和出版商的辛勤工作之外，这项工作在进行中，

[wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['skruːtəni] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [nɒt] [də'rektli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
was under the pains - taking and careful scrutiny of artists and scholars not directly interested in the undertaking ,
曾是 在下面 这 疼痛 - 采取 和 小心 审查 的 艺术家 和 学者们 不是 直接地 感兴趣的 在 这 承诺 ,

经过与该项目没有直接关系的艺术家和学者的细致仔细的审查，

[bʌt; bət] [stɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [sək'ses] .
but still having a generous solicitude for its success .
但 仍然 拥有 一个 慷慨的 关怀 为了 它是 成功 .

但仍然对其成功抱有极大的关切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is hoped , therefore ,
它 是 希望 , 所以 ,

因此，人们希望

[ðæt] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ək'septəb(ə)l] [bəʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd] ['frendli] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,
that its general plan and execution will render it acceptable both to the appreciative and friendly patrons of the great artist ,
那 它是 一般的 计划 和 执行 将要 使成为 它 可接受 两个都 到 这 欣赏的 和 友好的 顾客 的 这 伟大的 艺术家 ,

其总体规划和执行将使其既能被这位伟大艺术家的欣赏者所接受，也能被其友好的赞助人所接受。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ['səʊlli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ə'pɒn] ['seɪkrɪd] [θiːmz] .
and to those who would wish to possess such a work solely as a choice collection of illustrations upon sacred themes .
和 到 那些 WHO 会 希望 到 具有 这样的 一个 工作 仅 作为 一个 选择 收藏 的 插图 之上 神圣 主题 .

对于那些希望拥有这样一部作品，仅仅将其作为精选的圣像插图集的人来说，它也是不错的选择。

[gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
GUSTAVE DORE .
古斯塔夫 多尔 .

古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz] , [pə'hæps] ,
The subject of this sketch is , perhaps ,
这 主题 的 这 草图 是 , 也许 ,

这幅素描的主题或许是……

[ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['veəriəsli] ['ɡɪftɪd] [dɪ'zaɪnə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .

the most original and variously gifted designer the world has ever known .

这 最多 原来的 和 各种各样的 天才 设计师 这 世界 有 曾经 已知 .

世界上最具原创性和才华横溢的设计师。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [məʊst][men][hæv; həv] ['skeəsli] [pɑːst] [ðeə(r)] [nəʊ'vɪʃiət] [ɪn][ɑːt] ,

At an age when most men have scarcely passed their novitiate in art ,

在 一个 年龄 什么时候 最多 男人 有 几乎 通过了 他们的 见习 在 艺术 ，

在大多数人艺术启蒙阶段都尚未结束的年纪，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd]

and are still under the direction and discipline of their masters and

和 是 仍然 在下面 这 方向 和 纪律 的 他们的 大师 和

[ðə; ði] [skuːlz] ,

the schools ,

这 学校 ，

他们仍然受师父和学校的指导和管教。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

he had won a brilliant reputation ,

他 有 韩元 一个 杰出的 名声 ，

他赢得了极佳的声誉。

[ænd; ənd] ['ridər] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡeɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] ['evə(r)] -

and readers and scholars everywhere were gazing on his work with ever -

和 读者 和 学者们 到处 是 凝视 在 他的 工作 和 曾经 -

[ɪn'kriːsɪŋ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fænsi][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [ɡɪfts] .

increasing wonder and delight at his fine fancy and multifarious gifts .

增加 想知道 和 喜 在 他的 美好的 想要 和 五花八门 礼物 .

世界各地的读者和学者都对他的作品赞叹不已，惊叹于他丰富的想象力和多方面的才华。

[hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] ['ɪləstrətɪv] [ɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪɡnəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,

He has raised illustrative art to a dignity and importance before unknown ,

他 有 提高 举例说明 艺术 到 一个 尊严 和 重要性 前 未知 ，

他将插画艺术提升到了前所未有的尊严和重要性。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pens(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ˌʌnsə'spektɪd] .

and has developed capacities for the pencil before unsuspected .

和 有 发达 容量 为了 这 铅笔 前 意想不到的 .

并且出人意料地展现出了绘画天赋。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ɔːl]['sʌbdʒɪkts]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt]

He has laid all subjects tribute to his genius , explored and embellished

他 有 铺设 全部 主题 贡 到 他的 天才 ， 探索 和 修饰过的

['fiːldz] [ˌhɪðə'tuː] ['laɪɪŋ] [weɪst] ,

fields hitherto lying waste ,

字段 迄今为止 说谎 浪费 ，

他将所有学科都赞颂为他的天才，探索并美化了此前一片荒芜的领域。

[ænd; ənd]['əʊpənd] [njuː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [pɑːðz] [ænd; ənd]['vistə] [weə(r)] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][trɒd]

and opened new and shining paths and vistas where none before had trod

和 打开 新的 和 灼灼 路径 和 景色 在哪里 没有任何 前 有 践踏

.

:

.

开辟了前所未有的崭新道路和光明前景。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

To the works of the great he has added the lustre of his genius ,

到 这 作品 的 这 伟大的 他 有 额外 这 光泽 的 他的 天才 ，

他为伟人的作品增添了自己的天才光辉。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [bj'uːtɪz] ['ɪntuː]['klɪərə(r)] [vjuː] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['fʊlə(r)][laɪf] .
bringing their beauties into clearer view and warming them to a fuller life .
带来 他们的 美女 进入 更清晰 看法 和 变暖 他们 到 一个 更丰满 生活 .

使它们的美丽更加清晰地展现出来，并使它们拥有更加充实的生活。

[hɪz; ɪz] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
His delineations of character , in the different phases of life , from the
他的 界定 的 特点 , 在 这 不同的 阶段 的 生活 , 从 这
['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ,
horrible to the grotesque ,
可怕 到 这 怪诞 ,

他对人物在不同人生阶段的刻画，从可怕的到怪诞的，

[ðə; ði][grænd][tuː; tə][ðə; ði]['kɒmɪk] , [ə'test] [ðə; ði] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ; [ænd; ənd] ,
the grand to the comic , attest the versatility of his powers ; and ,
这 盛大 到 这 漫画 , 证明 这 多功能性 的 他的 权力 ; 和 ,

从宏大到滑稽，都证明了他创作能力的多样性；而且，

[wɒt'evə(r)] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ]['krɪtɪks] ,
whatever faults may be found by critics ,
任何 故障 可能 是 成立 经过 评论家 ,

无论批评家们会发现什么缺点，

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['hɑːtɪli] ['rendə(r)][ðeə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tʌtʃ] ,
the public will heartily render their quota of admiration to his magic touch ,
这 民众 将要 衷心地 使成为 他们的 配额 的 钦佩 到 他的 魔法 触碰 ,

公众将由衷地表达对他神奇技艺的钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fæsaɪl] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [stəː] , [ɔː(r)][laɪz] [jet]
his rich and facile rendering of almost every thought that stirs , or lies yet
他的 富有的 和 容易的 渲染 的 几乎 每一个 想法 那 搅拌 , 或者 谎言 然而
['dɔːmənt] ,
dormant ,
休眠 ,

他对几乎所有涌现的或尚未萌生的想法都进行了丰富而流畅的描绘。

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
in the human heart .
在 这 人类 心 .

在人类心脏中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [bj'uːtɪz] ;
It is useless to attempt a sketch of his various beauties ;
它 是 无用 到 试图 一个 草图 的 他的 各种各样的 美女 ;

试图描绘他形形色色的美貌是徒劳的；

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [best] [mʌst; məst] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)] — [haʊs]
those who would know them best must seek them in the treasure — house
那些 WHO 会 知道 他们 最好的 必须 寻找 他们 在 这 宝藏 — 房子
[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪz] ['kɒnstəntli] [ɔːg'mentɪŋ] [wɪð] [freʃ] [dʒemz][ænd; ənd] [welθ] .
that his genius is constantly augmenting with fresh gems and wealth .
那 他的 天才 是 不断地 增强 和 新鲜的 宝石 和 财富 .

那些最了解它们的人必须在他的宝库中寻找它们，他的天才不断地用新的宝石和财富充实着这座宝库。

[tuː; tə][wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,
To one , however ,
到 一 , 然而 ,

然而，对其中一人来说，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['prɒmɪnənt] [treɪts] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)] — [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
of his most prominent traits we will refer — his wonderful rendering of the
的 他的 最多 著名的 特征 我们 将要 参考 — 他的 精彩的 渲染 的 这
[p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
powers of Nature .
权力 的 自然 .

我们将提及他最突出的特点——他对自然力量的精彩描绘。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['wɒndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊʒiz] ['daʊtləs]
His early wanderings in the wild and romantic passes of the Vosges doubtless
他的 早期的 漫游 在 这 荒野 和 浪漫的 通过 的 这 孚日山脉 毫无疑问
[dɪ'veləpt] [ðɪs] [ɪn'herənt] ['tendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
developed this inherent tendency of his mind .
发达 这 固有 趋势 的 他的 头脑 .

他早年在孚日山脉荒凉而浪漫的山口的游历，无疑培养了他这种与生俱来的思维倾向。

[ðeə(r)][hiː; hi] ['wɒndə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [im'baib] [ðæt] [diːp] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]
There he wandered , and there , mayhap , imbibed that deep delight of
那里 他 漫步 , 和 那里 , 或许 , 吸收 那 深的 喜 的
[wʊd] [ænd; ənd] ['væli] ,
wood and valley ,
木头 和 谷 ,

他在那里漫步，或许也正是在那里，他深深地体会到了森林和山谷的魅力。

['maʊntən] — [pɑːs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [rə'viːn] , [huːz] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]['diːteɪl] [siːm]
mountain — pass and rich ravine , whose variety of form and detail seems
山 — 经过 和 富有的 峡谷 , 谁 种类 的 形式 和 细节 似乎
['endləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪ] .
endless to the enchanted eye .
无尽的 到 这 迷人的 眼睛 .

山峦——隘口和秀丽的峡谷，其形态和细节之丰富，令人叹为观止。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] ['veri] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][hɜː(r); hə(r)]
He has caught the very spell of the wilderness ; she has laid her
他 有 捕捉 这 非常 拼写 的 这 荒野 ; 她 有 铺设 她
[hænd][ə'pɒn][hɪm] ,
hand upon him ,
手 之上 他 ,

他已被荒野的魔力所俘获；荒野之手已落在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] .
and he has gone forth with her blessing .
和 他 有 已消失 前进 和 她 祝福 .

他带着她的祝福离开了。

[səʊ][bəʊld][ænd; ənd] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
So bold and truthful and minute are his countless representations of
所以 大胆的 和 真实 和 分钟 是 他的 无数 表现形式 的
['fɒrɪst] ['siːnəri] ;
forest scenery ;
森林 风景 ;

他对森林景色的描绘如此大胆、真实、细致入微；

[səʊ] ['delɪkət] [ðə; ði] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [stem] ; [səʊ][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [b'əʊlz]
so delicate the tracery of branch and stem ; so patriarchal the giant boles
所以 精美的 这 花饰 的 分支 和 干 ; 所以 父权制 这 巨大的 树干
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] ['mɔnəks] ,
of his woodland monarchs ,
的 他的 林地 君主 ,

枝干的纹理如此精巧；林中君王的树干却如此雄伟壮丽。

[ðæt] [ðə; ði] - ['geɪzə(r)][ɪz][æt; ət][wʌns]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ɪn'trɑːnst] .
that the ' gazer is at once satisfied and entranced .
那 这 - 凝视者 是 在 一次 使满意 和 着迷 .

凝视者既感到满足又感到着迷。

[hɪz; ɪz]['vistə][laɪ] ['slʌmbə] [wɪð] [rɪ'pəʊz] ['aɪðə(r)][ɪn] ['ʃædəʊi] [gleɪd] [ɔː(r)] [fel] [rə'viːn] ,
His vistas lie slumbering with repose either in shadowy glade or fell ravine ,
他的 景色 说谎 沉睡 和 休息 任何一个 在 阴暗的 林间空地 或者 跌倒 峡谷 ,

他的景色静谧安详，或隐匿于幽暗的林间空地，或幽深的峡谷之中。

['aɪðə(r)] [wɪð] [glɪnt] [ɒv; əv] [leɪk] [ɔː(r)][ðə; ði][glæd] , [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [striːm] ,
either with glint of lake or the glad , long course of some rejoicing stream ,
任何一个 和 闪烁 的 湖 或者 这 高兴的 , 长的 课程 的 一些 欢欣鼓舞 溪流 ,

或波光粼粼的湖面，或欢快绵长的溪流，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɔːl][ɪts] [əʊn] , [hiː; hi] [spredz] [ə; eɪ]['kænəpi]
and above all , supreme in a beauty all its own , he spreads a canopy
和 多于 全部 , 最高 在 一个 美丽 全部 它是 自己的 , 他 传播 一个 树冠
[ɒv; əv] ['pɪələs] [skaɪ] ,
of peerless sky ,
的 无与伦比 天空 ,

最重要的是，他拥有独一无二的至高美，宛如一片无与伦比的天空。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [pə'hæps] , [ɒv; əv]['æŋgri] [stɔːm] , [ɔː(r)] ['piːsf(ə)l] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [sɒft] , ['fliːsi]
or a wilderness , perhaps , of angry storm , or peaceful stretches of soft , fleecy
或者 一个 荒野 , 也许 , 的 生气的 风暴 , 或者 和平 伸展 的 柔软的 , 羊毛
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

或许是狂风暴雨肆虐的荒野，或许是绵延起伏、轻柔飘逸的云朵。

[ɔː(r)] ['hevənz] [sə'riːn] [ænd; ənd][feə(r)] — [ə'nʌðə(r)] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːmɪŋ] [ɑːt] ,
or heavens serene and fair — another kingdom to his teeming art ,
或者 天 安详 和 公平的 — 其他 王国 到 他的 繁盛 艺术 ,

或者说，是宁静祥和的天堂——是他丰富艺术作品的另一个王国。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] ['rendəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][gɪfts] .
after the earth has rendered all her gifts .
后 这 地球 有 渲染 全部 她 礼物 .

在大地奉献了她所有的恩赐之后。

[pɔːl] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['strɑːzˌbɜːrg] , ['dʒænjuəri] - , - .
Paul Gustave Dore was born in the city of Strasburg , January 10 , 1833 .
保罗 古斯塔夫 多尔 曾是 出生 在 这 城市 的 斯特拉斯堡 , 一月 - , - .

保罗·古斯塔夫·多雷于 1833 年 1 月 10 日出生于斯特拉斯堡市。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] .
Of his boyhood we have no very particular account .
的 他的 童年 我们 有 不 非常 特别的 帐户 .

关于他的童年，我们没有非常详细的记载。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['esei, e'sei][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɑː'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
At eleven years of age , however , he essayed his first artistic creation — a
在 十一 年 的 年龄 , 然而 , 他 尝试 他的 第一的 艺术 创建 — 一个
[set] - [ɒv; əv] ['lɪθəgrɑːf] ,
set ' of lithographs ,
放 - 的 石版画 ,

然而，在他十一岁时，他尝试了他的第一件艺术创作——一套石版画。

['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
published in his native city .
已发布 在 他的 本国的 城市 .

在他的家乡出版。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] ['pærɪs] , ['entəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɛvən] . ['stjuːd(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði]
The following year found him in Paris , entered as a 7 . student at the
这 下列的 年 成立 他 在 巴黎 , 进入 作为 一个 7 . 学生 在 这
['ʃɑːləmeɪn] [laɪ'siːəm] .
Charlemagne Lyceum .
查理曼大帝 利塞姆 .

第二年，他来到巴黎，进入查理曼中学就读七年级。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['æktʃuəl] [wɜːk] [bɪ'gæn] [ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] ,
His first actual work began in 1848 , when his fine series of sketches ,
他的 第一的 实际的 工作 开始 在 - , 什么时候 他的 美好的 系列 的 草图 ,

他的第一部真正意义上的作品始于1848年，当时他创作了一系列精美的素描作品。

[ðə; ði] " ['leibə] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , " [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm]
the " Labors of Hercules , " was given to the public through the medium
这 " 劳动 的 赫拉克勒斯 , " 曾是 给定 到 这 民众 通过 这 中等的
[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ,
of an illustrated ,
的 一个 插图 ,

《赫拉克勒斯的十二项功绩》是通过插图本的形式呈现给公众的。

['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kə'nektɪd] [æz; əz] [dɪ'zaɪnə(r)] .
journal with which he was for a long time connected as designer .
杂志 和 哪个 他 曾是 为了 一个 长的 时间 连接 作为 设计师 .

他曾长期担任该杂志的设计工作。

[ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːlˌzæks] " [kɔnt] - "
In 1856 were published the illustrations for Balzac's " Contes Drolatiques "
在 - 是 已发布 这 插图 为了 巴尔扎克的 " 内容 - "
[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] " — [ðə; ði] [fɜːst] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk]
and those for " The Wandering Jew " — the first humorous and grotesque
和 那些 为了 " 这 漫游 犹 " — 这 第一的 幽默 和 怪诞
[ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] — [ɪn'diːd] ,
in the highest degree — indeed ,
在 这 最高 程度 — 的确 ,

1856年，巴尔扎克的《滑稽故事集》和《流浪的犹太人》的插图出版——前者是最高程度的幽默和怪诞——的确如此。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] ['fænsi] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪəd] [ænd; ənd]
showing a perfect abandonment to fancy ; the other weird and
显示 一个 完美的 放弃 到 想要 ; 这 其他 诡异的 和
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [wɪð] [fɪəs] ['bæt(ə)lz] ,
supernatural , with fierce battles ,
超自然 , 和 凶猛的 战斗 ,

展现出对幻想的完全沉浸；另一种则怪诞离奇，充满超自然元素，并伴有激烈的战斗。

['ʃiprek] , ['tɜːbjələnt] [mɒbz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l]
shipwrecks , turbulent mobs , and nature in her most forbidding and terrible
沉船 , 湍流 怪物 , 和 自然 在 她 最多 禁止 和 糟糕的
['æspekts] .
aspects .
方面 .

沉船、骚乱的暴民，以及大自然最令人畏惧和可怕的一面。

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ,
Every incident or suggestion that could possibly make the story more effective ,
每一个 事件 或者 建议 那 可以 可能 制作 这 故事 更多的 有效的 ,

任何可能使故事更具感染力的事件或建议

[ɔː(r)][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɒz; wəz] [siːzd] [əˈpɒn][ænd; ənd][pɔːˈtrei, pəu-]
or add to the horror of the scenes was seized upon and portrayed
或者 添加 到 这 恐怖 的 这 场景 曾是 查获 之上 和 描绘
[wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpaʊə(r)] .
with wonderful power .
和 精彩的 力量 .

或者说，这更增添了场景的恐怖感，这些场景被捕捉下来并以惊人的力量描绘出来。

[ðiːz] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈzaɪnə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
These at once gave the young designer a great reputation ,
这些 在 一次 给予 这 年轻的 设计师 一个 伟大的 名声 ，

这些成就立刻为这位年轻设计师赢得了极高的声誉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [wɜːks] .
which was still more enhanced by his subsequent works .
哪个 曾是 仍然 更多的 增强型 经过 他的 随后的 作品 .

他的后续作品进一步强化了这一点。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
With all his love for nature and his power of interpreting her in
和 全部 他的 爱 为了 自然 和 他的 力量 的 翻译 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈveəriɪŋ] [muːdz] ,
her varying moods ,
她 变化 情绪 ，

他热爱大自然，并且能够解读大自然变幻莫测的情绪。

[dɔːr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdriːmə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [ɪtʃˈiːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Dore was a dreamer , and many of his finest achievements were in
多尔 曾是 一个 梦想家 ， 和 许多 的 他的 最好的 成就 是 在
[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
the realm of the imagination .
这 领域 的 这 想像力 .

多尔是个梦想家，他的许多最杰出的成就都体现在想象的领域。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [wɜːld] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz]
But he was at home in the actual world also , as witness his designs
但 他 曾是 在 家 在 这 实际的 世界 还 ， 作为 证人 他的 设计
[fɔː(r); fə(r)] " [ˈætələ] , "
for " Atala , "
为了 " 阿塔拉 ， "

但他也很适应现实世界，从他为《阿塔拉》所做的设计就能看出这一点。

" [ˈlʌndən] — [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , " [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] " [dɒn] [kɪˈhoti] .
" London — a Pilgrimage , " and many of the scenes in " Don Quixote .
" 伦敦 — 一个 朝圣 ， " 和 许多 的 这 场景 在 " 大学教师 堂吉诃德 .

《伦敦朝圣之旅》和《堂吉诃德》中的许多场景。

" [wen] [əˈkaʊnt] [ɪz][ˈteɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ,
" When account is taken of the variety of his designs ,
" 什么时候 帐户 是 已采取 的 这 种类 的 他的 设计 ，

“考虑到他设计的多样性，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [tɑːsk][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [nʌn] [hæd; həd]
and the fact considered that in almost every task he attempted none had
和 这 事实 经过考虑的 那 在 几乎 每一个 任务 他 尝试过 没有任何 有
[ˈventʃəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
ventured before him ,
冒险 前 他 ，

考虑到他尝试的几乎每一项任务都是前人未曾尝试过的，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪz] ['feəli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
the amount of work he accomplished is fairly incredible .
这 数量 的 工作 他 完成 是 相当 极好的 .

他完成的工作量相当惊人。

[tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [tɑːsks][hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] — [sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːmz] [ə'ləʊn]
To enumerate the immense tasks he undertook — some single volumes alone
到 枚举 这 巨大 任务 他 承担 — 一些 单身的 卷 独自的
[kən'teɪnɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] — [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .
containing hundreds of illustrations — will give some faint idea of his industry .
包含 数百 的 插图 — 将要 给 一些 头晕的 主意 的 他的 行业 .

列举他所承担的巨大任务——有些单卷作品就包含数百幅插图——就能大致了解他的勤奋程度。

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [man'tɛn] , ['dænti] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['mɪlt(ə)n] ,
Besides those already mentioned are Montaigne , Dante , the Bible , Milton ,
除了 那些 已经 提及 是 蒙田 , 但丁 , 这 圣经 , 米尔顿 ,
['ræbə,leiz] , ['tɛnəsənz] " ['idil, 'aidil][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , "
Rabelais , Tennyson's " Idyls of the King , "
拉伯雷 , 丁尼生的 " 田园诗 的 这 国王 , "

除了前面提到的之外，还有蒙田、但丁、圣经、弥尔顿、拉伯雷、丁尼生的《国王牧歌》。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , " [lə'ʒɑːnd] [diː] - , " [lɑː] [fɑːn'teɪnz] "
" The Ancient Mariner , Shakespeare , " Legende de Croquemitaine , " La Fontaine's "
" 这 古老的 水手 , 莎士比亚 , " 传奇 德 - , " 拉 方丹的 "
['febl] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [stɪl] .
Fables , " and others still .
寓言 , " 和 其他的 仍然 .

《古舟子咏》、莎士比亚的《克罗克米坦传奇》、拉封丹的《寓言》等等。

[teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] — [ðə; ði] ['dænti] , [lɑː] [fɑːn'teɪn] , [ɔː(r)] " [dɒn] [kɪ'hoti] " — [ænd; ənd]
Take one of these works — the Dante , La Fontaine , or " Don Quixote " — and
拿 一 的 这些 作品 — 这 但丁 , 拉 方丹 , 或者 " 大学教师 堂吉诃德 " — 和
[glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
glance at the pictures .
瞥一眼 在 这 图片 .

随便挑一部作品——但丁的《但丁传》、拉封丹的《堂吉诃德》——看看里面的插图。

[ðə; ði][mɪə(r)][hænd]['leɪbə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] ;
The mere hand labor involved in their production is surprising ;
这 仅仅 手 劳动 涉及 在 他们的 生产 是 奇怪 ;

它们的生产过程中仅需手工劳动，这令人惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['prɒpəli] ['estɪmeɪtɪd] , [wɒt] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt]
but when the quality of the work is properly estimated , what he accomplished
但 什么时候 这 质量 的 这 工作 是 适当地 估计的 , 什么 他 完成
[siːm] [prə'dɪdʒəs] .
seems prodigious .
似乎 惊人 .

但是，如果正确评价作品的质量，他所取得的成就就显得非常惊人了。

[nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['menʃ(ə)n] [niːd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz]['peɪntə(r)][ɔː(r)]['skʌlptə(r)] ,
No particular mention need be made of him as painter or sculptor ,
不 特别的 提到 需要 是 制成 的 他 作为 画家 或者 雕塑家 ,

无需特别提及他作为画家或雕塑家的成就。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [rests] ['səʊlli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][æn; ən]['ɪləstreɪtə(r)] .
for his reputation rests solely upon his work as an illustrator .
为了 他的 名声 休息 仅 之上 他的 工作 作为 一个 插画家 .

因为他的声誉完全建立在他作为插画家的作品之上。

[dɔrz] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪg'zjuːbərənt][ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['juːθfl] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
Dore's nature was exuberant and buoyant , and he was youthful in appearance .
多尔的 自然 曾是 旺盛 和 浮力 , 和 他 曾是 青春 在 外貌 .

多尔性格热情奔放，外表年轻。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , [pə'zest] [reə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] ,
He had a passion for music , possessed rare skill as a violinist , and it is assumed that ,
他 有 一个 热情 为了 音乐 , 拥有 稀有的 技能 作为 一个 小提琴手 , 和 它 是 假定 那 ,

他热爱音乐，拥有罕见的提琴演奏技巧，而且人们认为，

[hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [sək'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
had he failed to succeed with his pencil ,
有 他 失败的 到 成功 和 他的 铅笔 ,

如果他用铅笔没能成功，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
he could have won a brilliant reputation as a musician .
他 可以 有 韩元 一个 杰出的 名声 作为 一个 音乐家 .

他本可以成为一位杰出的音乐家，并赢得极高的声誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'taɪəd] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] — ['mærid] ,
He was a bachelor , and lived a quiet , retired life with his mother — married ,
他 曾是 一个 学士 , 和 居住地 一个 安静的 , 退休 生活 和 他的 母亲 — 已婚 ,

他终身未婚，与已婚的母亲过着平静的退休生活。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːt] .
as he expressed it , to her and his art .
作为 他 表达 它 , 到 她 和 他的 艺术 .

正如他所表达的那样，对她和他的艺术。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'kɜːd] [ɒn]['dʒænjuəri] - , - .
His death occurred on January 23 , 1883 .
他的 死亡 发生 在 一月 - , - .

他于1883年1月23日去世。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[gʊ'stɑːv] [dɔːr]
GUSTAVE DORE
古斯塔夫 多尔

古斯塔夫·多雷

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
THE BURIAL OF JESUS
这 葬礼 的 耶稣

耶稣的安葬

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [æt; ət][ðə; ði] ['sepəlkə(r)]
THE ANGEL AT THE SEPULCHER
这 天使 在 这 坟墓

墓穴天使

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɛmeɪəs]
THE JOURNEY TO EMMAUS
这 旅行 到 艾玛乌斯

前往以马忤斯的旅程

[ðə; ði] [ə'senʃn]
THE ASCENSION
这 升天

升天

[ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE MARTYRDOM OF ST .
这 殉道 的 英石 .

圣徒殉难记

['stiːvn]
STEPHEN
斯蒂芬

斯蒂芬

[sɔːlz] [kən'vɜːʃ(ə)n]
SAUL'S CONVERSION
扫罗的 转换

扫罗的皈依

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE DELIVERANCE OF ST .
这 解救 的 英石 .

圣徒的救赎

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

[pɔːl] [æt; ət] ['efɪsəs]
PAUL AT EPHESUS
保罗 在 以弗所

保罗在以弗所

[pɔːl] ['menəs] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz]
PAUL MENACED BY THE JEWS
保罗 受威胁 经过 这 犹太人

保罗受到犹太人的威胁

[pɔːlz] ['ʃɪprek]
PAUL'S SHIPWRECK
保罗的 海难

保罗的沉船

[deθ] [ɒn] [ðə; ði] [peɪl] [hɔːs]
DEATH ON THE PALE HORSE
死亡 在 这 苍白 马

苍白骏马上的死亡

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
THE BURIAL OF JESUS .
这 葬礼 的 耶稣 .

耶稣的葬礼。

[wen] [ðə; ði]['iːv(ə)n][wɒz; wəz] [kʌm] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɒv; əv] [ˌæɹɪmə'θiːə] , [nemd]
When the even was come , there came a rich man of Arimathea , named
什么时候 这 甚至 曾是 来 , 那里 来了 一个 富有的 男人 的 亚利马太 , 命名
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

到了晚上，有一个亚利马太的财主，名叫约瑟，来到这里。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] - [dɪ'saɪp(ə)l][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pailət] , [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði]
who also himself was Jesus ' disciple he went to Pilate , and begged the
WHO 还 他自己 曾是 耶稣 - 弟子 他 去 到 普拉提 , 和 乞求 这
['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
body of Jesus .
身体 的 耶稣 .

他本人也是耶稣的门徒，他去见彼拉多，恳求领回耶稣的遗体。

[ðen] ['pailət] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .
Then Pilate commanded the body to be delivered .
然后 普拉提 命令 这 身体 到 是 发表 .

于是彼拉多下令将尸体送来。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['bɒdi] , [hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kliːn]
And when Joseph had taken the body , he wrapped it in a clean
和 什么时候 约瑟夫 有 已采取 这 身体 , 他 包装 它 在 一个 干净的
['lɪnɪn] [klɒθ] ,
linen cloth ,
亚麻布 布 ,

约瑟取了尸体，用干净的细麻布裹好。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [njuː] [tuːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hjuːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] :
and laid it in his own new tomb , which he had hewn out in the rock :
和 铺设 它 在 他的 自己的 新的 墓 , 哪个 他 有 凿 出去 在 这 岩石 :
并将它安放在自己凿在岩石中的新墓穴里:

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] , [ænd; ənd]
and he rolled a great stone to the door of the sepulchre , and
和 他 滚动 一个 伟大的 石头 到 这 门 的 这 坟墓 , 和
[dɪ'pɑːtɪd] .
departed .
已离开 .

于是他滚了一块大石头到墓门口，然后离开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['meəri] [ˌmægdə'lini] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['meəri] , ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'genst]
And there was Mary Magdalene , and the other Mary , sitting over against
和 那里 曾是 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 和 这 其他 玛丽 , 坐着 超过 反对
[ðə; ði] ['seplkə(r)] . — ['mæθjuː] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] , - - -
the sepulchre . — Matthew xxvii , 57 - 61
这 坟墓 . — 马修 xxvii , - - -
抹大拉的马利亚和另一个马利亚，就坐在坟墓对面。——马太福音 27:57-61

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [æt; ət][ðə; ði] ['seplkə(r)] .
THE ANGEL AT THE SEPULCHRE .
这 天使 在 这 坟墓 .

墓穴天使。

[ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
In the end of the sabbath ,
在 这 结尾 的 这 安息日 ,

安息日结束时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
as it began to dawn toward the first day of the week ,
作为 它 开始 到 黎明 朝向 这 第一的 天 的 这 星期 ,

当一周的第一天黎明破晓时，

[keɪm] ['meəri] [ˌmægdə'lini] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['meəri][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['seplkə(r)] .
came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre .
来了 玛丽 抹大拉的玛格达琳 和 这 其他 玛丽 到 看 这 坟墓 .

抹大拉的玛利亚和另一个玛利亚来看坟墓。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði]
And , behold , there was a great earthquake : for the angel of the
和 , 看哪 , 那里 曾是 一个 伟大的 地震 : 为了 这 天使 的 这
[lɔːd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ,
Lord descended from ,
主 下降 从 ,

忽然，地大震动，因为有耶和华的使者从地上降下，

['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [rəʊld] [bæk] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][sæt]
heaven , and came and rolled back the stone from the door , and sat
天堂 , 和 来了 和 滚动 后退 这 石头 从 这 门 , 和 卫星
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

天父来到天上，把门上的石头滚开，坐在上面。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] :
His countenance was like lightning , and his raiment white as snow :
他的 面容 曾是 喜欢 闪电 , 和 他的 服饰 白色的 作为 雪 :

他面色如闪电，衣衫如雪：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] ['kiːpərz] [dɪd] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ded] [men]
and for fear of him the keepers did shake , and became as dead men
和 为了 害怕 的 他 这 守门员 做过 摇 , 和 成为 作为 死的 男人
.
.
.

看守们因惧怕他而浑身颤抖，如同死人一般。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [fɪə(r)][nɒt][jiː; ji] :
And the angel answered and said unto the women , Fear not ye :
和 这 天使 回答 和 说 到 这 女性 , 害怕 不是 是的 :

天使回答妇女们说：“不要害怕：”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji] [siːk] ['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] .
for I know that ye seek Jesus , which was crucified .
为了 我 知道 那 是的 寻找 耶稣 , 哪个 曾是 被钉在十字架上 .

因为我知道你们在寻找那钉十字架的耶稣。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
He is not here : for he is risen , as he said .
他 是 不是 这里 : 为了 他 是 升起 , 作为 他 说 .

他不在这里，因为他已经复活了，正如他所说。

[kʌm] , [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [leɪ] .
Come , see the place where the Lord lay .
来 , 看 这 地方 在哪里 这 主 躺 .

来吧，看看主安息的地方。

[ænd; ənd][gəʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]
And go quickly , and tell his disciples that he is risen from the dead
和 去 迅速地 , 和 告诉 他的 门徒 那 他 是 升起 从 这 死的
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

快去告诉他的门徒，他已经从死里复活了。

[bɪ'həʊld] , [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['gæləliː] ; [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [siː] [hɪm] : [ləʊ] , [ai][hæv; həv]
behold , he goeth before you into Galilee ; there shall ye see him : lo , I have
看哪 , 他 戈特 前 你 进入 加利利 ; 那里 将 是的 看 他 : 洛 , 我 有
[təʊld][juː; jʊ] .
told you .
讲述 你 .

看哪，他必先你们到加利利去；在那里你们要见他。我已经告诉你们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seplkə(r)] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ] ;
And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy ;
和 他们 已离开 迅速地 从 这 坟墓 和 害怕 和 伟大的 喜悦 ;

他们带着恐惧和极大的喜悦，迅速离开了坟墓；

[ænd; ənd][dɪd] [rʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɜːd] . — ['mæθjuː] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , [wʌn] - [eit] .
and did run to bring his disciples word . — Matthew xxviii , 1 - 8 .
和 做过 跑步 到 带来 他的 门徒 单词 . — 马修 二十八 , 1 - 8 .

他跑去告诉门徒们。——马太福音 28:1-8。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɛmeɪəs] .
THE JOURNEY TO EMMAUS .
这 旅行 到 艾玛乌斯 .

前往以马忤斯的旅程。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,
And , behold ,
和 , 看哪 ,

瞧，

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['ɛmeɪəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
two of them went that same day to a village called Emmaus which was
二 的 他们 去 那 相同的 天 到 一个 村庄 称为 以马忤斯 哪个 曾是
[frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] [ə'baʊt] [θriː'skɔː] ['fɜːlɒŋ] .
from Jerusalem about threescore furlongs .
从 耶路撒冷 关于 六点 弗隆 .

当天，他们两人前往一个名叫以马忤斯的村庄，该村庄距离耶路撒冷约六十弗隆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
And they talked together of all these things which had happened .
和 他们 谈话 一起 的 全部 这些 事物 哪个 有 发生 .

他们聚在一起谈论所有发生的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['riːzənd]
And it came to pass that , while they communed together and reasoned
和 它 来了 到 经过 那 , 尽管 他们 公有的 一起 和 有理智的
,
,
,

于是，当他们聚在一起交流讨论时，

['dʒiːzəs] [hɪm'self] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Jesus himself drew near and went with them .
耶稣 他自己 画 靠近 和 去 和 他们 .

耶稣亲自走近他们，和他们同行。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['həʊldən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
But their eyes were holden that they should not know him .
但 他们的 眼睛 是 霍尔登 那 他们 应该 不是 知道 他 .

但他们的眼睛被蒙蔽了，不让他们认出他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]
And he said unto them , What manner of communications are these
和 他 说 到 他们 , 什么 方式 的 通讯 是 这些
[ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
that ye have one to another ,
那 是的 有 一 到 其他 ,

他对他们说："你们彼此之间用什么方式交流呢？"

[æz; əz][jiː; ji] [wɔːk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][sæd] ?
as ye walk , and are sad ?
作为 是的 走 , 和 是 伤心 ?

你们走路时感到悲伤吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huːz] , [neɪm] [wɒz; wəz] ['kliəpəs] , ['ɑːnsərɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]
And the one of them , whose , name was Cleopas , answering said unto
和 这 一 的 他们 , 谁 , 姓名 曾是 克利奥帕斯 , 回答 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

其中一人名叫革流巴，回答说：

[ɑːt] [ðaʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
Art thou only a stranger in Jerusalem ,
艺术 你 仅有的 一个 陌生人 在 耶路撒冷 ,

你只是耶路撒冷的一个陌生人吗？

[ænd; ənd][hæst][nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ?
and hast not known the things which are come to pass there in these days ?
和 哈斯特 不是 已知 这 事物 哪个 是 来 到 经过 那里 在 这些 天 ?

难道他不知道这几天在那里发生的事吗？

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [wɒt] [θɪŋz] ?
And he said unto them , What things ?
和 他 说 到 他们 , 什么 事物 ?

他对他们说："什么事？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ,
And they said unto him , Concerning Jesus of Nazareth ,
和 他们 说 到 他 , 有关 耶稣 的 拿撒勒 ,

他们对他说："论到拿撒勒人耶稣，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ['maɪti] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
which was a prophet mighty in deed and word before God and all the
哪个 曾是 一个 先知 强大的 在 契据 和 单词 前 上帝 和 全部 这
['piːp(ə)l] :
people :
人们 :

他在上帝和所有百姓面前，是一位言行都极具威严的先知：

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ruːlə(r)z] [dɪ'lɪvəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd]
And how the chief priests and our rulers delivered him to be condemned
和 如何 这 首席 神父 和 我们的 统治者 发表 他 到 是 谴责
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

祭司长和我们的官长如何把他交给我们，判他死刑？

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] .
and have crucified him .
和 有 被钉在十字架上 他 .

并把他钉在了十字架上。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'diːmd] ['ɪzreɪl] :
But we trusted that it had been he which should have redeemed Israel :
但 我们 可信 那 它 有 到过 他 哪个 应该 有 已赎回 以色列 :

但我们相信，那位本应救赎以色列的乃是他：

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [sɪns] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
and beside all this , to - day is the third day since these things were done .
和 旁 全部 这 , 到 - 天 是 这 第三 天 自从 这些 事物 是 完毕 .

除此之外，今天是这些事情发生后的第三天。

[jeɪ] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə'stɒnɪʃt] , [wɪtʃ]
Yea , and certain women also of our company made us astonished , which
是的 , 和 肯定 女性 还 的 我们的 公司 制成 我们 惊讶 , 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði] ['seplkə(r)] ;
were early at the sepulchre ;
是 早期的 在 这 坟墓 ;

是的，我们团里的一些妇女也让我们感到惊讶，她们很早就到了坟墓那里；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [nɒt][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ðeɪ] [keɪm] , ['seɪɪŋ] ,
and when they found not his body , they came , saying ,
和 什么时候 他们 成立 不是 他的 身体 , 他们 来了 , 说 ,

他们找不到他的尸体，就来告诉他：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv]
that they had also seen a vision of angels , which said that he was alive
那 他们 有 还 已见 一个 想象 的 天使 , 哪个 说 那 他 曾是 活
.
.
.

他们还看到了天使的异象，天使说他还活着。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['seplkə(r)] ,
And certain of them which were with us went to the sepulchre ,
和 肯定 的 他们 哪个 是 和 我们 去 到 这 坟墓 ,

我们中间有些人去了坟墓那里，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][səʊ][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [sed] : [bʌt; bət][hɪm] [ðeɪ] [sɔː] [nɒt] .
and found it even so as the women had said : but him they saw not .
和 成立 它 甚至 所以 作为 这 女性 有 说 : 但 他 他们 锯 不是 .

发现情况确实如妇女们所说的那样，只是没有见到他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [əʊ] [fuːlz] ,
Then he said unto them , O fools ,
然后 他 说 到 他们 , 哦 傻瓜 ,

然后他对他们说："愚人啊！"

[ænd; ənd] [sləʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [hæv; həv]['spəʊkən] :
and slow of heart to believe all that the prophets have spoken :
和 慢的 的 心 到 相信 全部 那 这 先知 有 说 :

他们心肠迟钝，不肯相信先知所说的一切话。

[ɔːt] [nɒt] [kraɪst] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['glɔːri]
ought not Christ to have suffered these things , and to enter into his glory
应该 不是 基督 到 有 遭受 这些 事物 , 和 到 进入 进入 他的 荣耀
?
?
?

基督难道不应该遭受这些苦难，然后进入他的荣耀吗？

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]['məʊzɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
And beginning at Moses and all the prophets ,
和 开始 在 摩西 和 全部 这 先知 ,

从摩西和所有先知开始，

[hiː; hi] [ik'spaund] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] .
he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself .
他 阐述 到 他们 在 全部 这 经文 这 事物 有关 他自己 .

他向他们讲解了圣经中所有关于他自己的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [went] :
And they drew nigh unto the village , whither they went :
和 他们 画 夜 到 这 村庄 , 往哪里去 他们 去 :

他们快到他们要去的村庄了：

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['fɜːðə(r)] .
and he made as though he would have gone further .
和 他 制成 作为 尽管 他 会 有 已消失 更远 .

他装出一副还会走得更远的样子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'streɪnd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [ə'baɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] ,
But they constrained him , saying , Abide with us : for it is toward evening ,
但 他们 受限 他 , 说 , 遵守 和 我们 : 为了 它 是 朝向 晚上 ,

但他们劝他，说："请和我们同住，因为天色已晚了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑː(r)] [spent] .
and the day is far spent .
和 这 天 是 远的 花费 .

一天的时间已经过去很久了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['tæri] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And he went in to tarry with them .
和 他 去 在 到 焦油 和 他们 .

于是他进去和他们待了一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] [miːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tʊk] [bred]
And it came to pass , as he sat at meat with them , he took bread
和 它 来了 到 经过 , 作为 他 卫星 在 肉 和 他们 , 他 采取 面包
,
,
,

后来，他和他们一起坐下吃肉的时候，他拿起面包，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [breɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and blessed it , and brake , and gave to them .
和 蒙福 它 , 和 制动 , 和 给予 到 他们 .

祝福了，掰开，给了他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃd] [aʊt]
And their eyes were opened , and they knew him ; and he vanished out
和 他们的 眼睛 是 打开 , 和 他们 知道 他 ; 和 他 消失了 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .
of their sight .
的 他们的 视线 .

他们的眼睛开了，认出了他；但他却从他们眼前消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['aʊə(r)] [hɑːt] [bɜːn] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
And they said one to another , Did not our heart burn within us ,
和 他们 说 一 到 其他 , 做过 不是 我们的 心 烧伤 之内 我们 ,

他们彼此说："我们的心岂不是火热的吗？"

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['əʊpənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]
while he talked with us by the way , and while he opened to us the
尽管 他 谈话 和 我们 经过 这 方式 , 和 尽管 他 打开 到 我们 这
['skrɪptʃəz] ?
scriptures ?
经文 ?

顺便问一下，他是在和我们交谈，还是在给我们讲解圣经的时候?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [faʊnd]
And they rose up the same hour , and returned to Jerusalem , and found
和 他们 玫瑰 向上 这 相同的 小时 , 和 返回 到 耶路撒冷 , 和 成立
[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
the eleven gathered together ,
这 十一 聚集 一起 ,

他们随即起身，返回耶路撒冷，发现十一位使徒聚集在一起。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['rɪz(ə)n] [ɪn'diːd] ,
and them that were with them , saying , The Lord is risen indeed ,
和 他们 那 是 和 他们 , 说 , 这 主 是 升起 的确 ,
[ænd; ənd] [hæθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['saɪmən] .
and hath appeared to Simon .
和 有 出现 到 西蒙 .

他们同在的人说："主果然复活了，已经显现给西门了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [wɒt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
And they told what things were done in the way ,
和 他们 讲述 什么 事物 是 完毕 在 这 方式 ,

他们讲述了事情是如何发生的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] . — [luːk]
and how he was known of them in breaking of bread . — Luke
和 如何 他 曾是 已知 的 他们 在 打破 的 面包 . — 卢克
[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] , - - - .
xxiv , 13 - 35 .
二十四 , - - - .

以及他们在擘饼时如何认出他。——路加福音 24:13-35

[ðə; ði] [ə'senʃn] .
THE ASCENSION .
这 升天 .

升天。

[naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Now upon the first day of the week , very early in the morning ,
现在 之上 这 第一的 天 的 这 星期 , 非常 早期的 在 这 早晨 ,

现在是一周的第一天，清晨，

[ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['seplkə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][s'paɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] ,
they came unto the sepulchre , bringing the spices which they had prepared ,
他们 来了 到 这 坟墓 , 带来 这 香料 哪个 他们 有 准备 ,
[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and certain others with them .
和 肯定 其他的 和 他们 .

他们带着准备好的香料来到坟墓，还有一些人与他们同行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seplkə(r)] .
And they found the stone rolled away from the sepulchre .
和 他们 成立 这 石头 滚动 离开 从 这 坟墓 .

他们发现墓碑被滚开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
And they remembered his words .
和 他们 记得 他的 字 .

他们记住了他的话。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seplkə(r)] , [ænd; ənd] [təʊld] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ,
And returned from the sepulchre , and told all these things unto the eleven ,
和 返回 从 这 坟墓 , 和 讲述 全部 这些 事物 到 这 十一 ,

他们从坟墓那里回来，把这一切都告诉了十一位使徒。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] . * * *
and to all the rest . * * *
和 到 全部 这 休息 . * * *

以及对其他所有人。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['ɛmeɪəs] ,
And , behold , two of them went that same day to a village called Emmaus ,
和 , 看哪 , 二 的 他们 去 那 相同的 天 到 一个 村庄 称为 以马忤斯 ,

看哪，他们中的两个人当天就去了以马忤斯村。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] [ə'baʊt] [θriː'skɔː] ['fɜːlɒŋ] .
which was from Jerusalem about threescore furlongs .
哪个 曾是 从 耶路撒冷 关于 六点 弗隆 .

从耶路撒冷出发，大约有六十弗隆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] . * * *
And they talked together of all these things which had happened . * * *
和 他们 谈话 一起 的 全部 这些 事物 哪个 有 发生 . * * *

他们聚在一起谈论所发生的一切事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
And they rose up the same hour , and returned to Jerusalem , and found the eleven gathered together ,
和 他们 玫瑰 向上 这 相同的 小时 , 和 返回 到 耶路撒冷 , 和 成立 这 十一 聚集 一起 ,

他们随即起身，返回耶路撒冷，发现十一位使徒聚集在一起。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['rɪz(ə)n] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [hæθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['saɪmən] .
and them that were with them , saying , The Lord is risen indeed , and hath appeared to Simon .
和 他们 那 是 和 他们 , 说 , 这 主 是 升起 的确 , 和 有 出现 到 西蒙 .

他们同在的人说："主果然复活了，已经显现给西门了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [wɒt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
And they told what things were done in the way ,
和 他们 讲述 什么 事物 是 完毕 在 这 方式 ,

他们讲述了事情是如何发生的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] .
and how he was known of them in breaking of bread .
和 如何 他 曾是 已知 的 他们 在 打破 的 面包 .

以及他在掰面包时是如何被他们认识的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [speɪk] , ['dʒiːzəs][hɪm'self] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
And as they thus spake , Jesus himself stood in the midst of them ,
和 作为 他们 因此 说 , 耶稣 他自己 站立 在 这 中间 的 他们 ,

他们正说着话的时候，耶稣亲自站在他们中间。

[ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [piːs] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . * * *
and saith unto them , Peace be unto you . * * *
和 赛斯说 到 他们 , 和平 是 到 你 . * * *

并对他们说：“愿你们平安。”

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ai][send][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ə'pɒn][juː; jʊ] :
And , behold , I send the promise of my Father upon you :
和 , 看哪 , 我 发送 这 承诺 的 我的 父亲 之上 你 :

看哪，我将我父的应许降在你们身上：

[bʌt; bət] ['tæri] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ʌn'tɪl][jiː; ji][biː; bi] [in'djuː] [wɪð] ['paʊə(r)]
but tarry ye in the city of Jerusalem , until ye be endued with power
但 焦油 是的 在 这 城市 的 耶路撒冷 , 直到 是的 是 赋予 和 力量
[frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .
from on high .
从 在 高的 .

你们要留在耶路撒冷城里，直到你们领受从上头来的能力。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][aʊt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['beθəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp]
And he led them out as far as to Bethany , and he lifted up
和 他 引领 他们 出去 作为 远的 作为 到 贝瑟尼 , 和 他 抬起 向上
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

他领着他们一直走到伯大尼，举起双手，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
and blessed them .
和 蒙福 他们 .

并祝福了他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [waɪl] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd]
And it came to pass , while he blessed them , he was parted
和 它 来了 到 经过 , 尽管 他 蒙福 他们 , 他 曾是 分手了
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

事情是这样的，当他祝福他们的时候，他与他们分离了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] .
and carried up into heaven .
和 携带 向上 进入 天堂 .

并被带入天堂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wəːʃip] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] .
And they worshiped him , and returned to Jerusalem with great joy .
和 他们 崇拜 他 , 和 返回 到 耶路撒冷 和 伟大的 喜悦 .

他们敬拜他，欢欢喜喜地回到耶路撒冷。

[luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] , [wʌn] - [ˌtuː'tuː] , [eit] - [naɪn] , - - - , - - - , - - - .
Luke xxiv , 1 - 2 , 8 - 9 , 13 - 14 , 33 - 36 , 49 - 52 .
卢克 二十四 , 1 - 2 , 8 - 9 , - - - , - - - , - - - .

路加福音 24:1-2, 8-9, 13-14, 33-36, 49-52。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['triːtɪs] [hæv; həv][ai] [meɪd] , [əʊ] [θi'ɔfiləs] ,
The former treatise have I made , O Theophilus ,
这 以前的 论文 有 我 制成 , 哦 狄奥菲勒斯 ,

狄奥斐罗啊，我已写好了先前的论著。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['dʒiːzəs][bɪ'gæn][bəuθ][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [tiːtʃ] ,

of all that Jesus began both to do and teach ,

的 全部 那 耶稣 开始 两个都 到 做 和 教 ，

耶稣开始做的一切以及他所教导的一切，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] ,

until the day in which he was taken up ,

直到 这 天 在 哪个 他 曾是 已采取 向上 ，

直到他被接走的那一天，

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kə'mændmənts] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]

after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the

后 那 他 通过 这 圣 鬼 有 给定 诫命 到 这

[ə'pɒsəlz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] :

apostles whom he had chosen :

使徒 谁 他 有 选定 ：

此后，他藉着圣灵向他所拣选的使徒们颁布了诫命：

[tuː; tə] [huːm] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ə'laɪv]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] ['meni] [ɪn'fæləbl] [pruːfs]

to whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs

到 谁 还 他 展示 他自己 活 后 他的 热情 经过 许多 绝对正确 证明

,

,

，

祂在受难之后，也用许多确凿无疑的证据向他们证明自己还活着。

['biːɪŋ] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːti] [deɪz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]

being seen of them forty days , and speaking of the things pertaining to

存在 已见 的 他们 四十 天 ， 和 请讲 的 这 事物 相关的 到

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] :

the kingdom of God :

这 王国 的 上帝 ：

他们与他们相见四十天，谈论有关神国的事：

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and , being assembled together with them , commanded them that they should

和 ， 存在 组装 一起 和 他们 ， 命令 他们 那 他们 应该

[nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,

not depart from Jerusalem ,

不是 离开 从 耶路撒冷 ，

并与他们一同聚集，吩咐他们不可离开耶路撒冷。

[bʌt; bət] , [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] , [seθ] [hiː; hi] , [jiː; ji][hæv; həv]

but , wait for the promise of the Father , which , saith he , ye have

但 ， 等待 为了 这 承诺 的 这 父亲 ， 哪个 ， 赛斯说 他 ， 是的 有

[hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

heard of me .

听到 的 我 .

但你们要等候父所应许的，就是你们听我讲过的。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn]['truːli][bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;

For John truly baptized with water ;

为了 约翰 真的 受洗 和 水 ；

因为约翰的确用水施洗；

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [nɒt] ['meni] [deɪz] [hens] .

but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence .

但 是的 将 是 受洗 和 这 圣 鬼 不是 许多 天 因此 .

但不久之后，你们将受圣灵的洗礼。

[wen] [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪm] , ['seɪɪŋ] , [lɔːd] ,
When they therefore were come together , they asked of him , saying , Lord ,
什么时候 他们 所以 是 来 一起 ， 他们 问 的 他 ， 说 ， 主 ，

他们聚集在一起的时候，就问耶稣说：“主啊，

[wɪlt] [ðaʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'stɔː(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ?
wilt thou at this time restore again the kingdom of Israel ?
枯萎 你 在 这 时间 恢复 再次 这 王国 的 以色列 ？

你此时要复兴以色列国吗？

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][taɪmz]
And he said unto them , It is not for you to know the times
和 他 说 到 他们 ， 它 是 不是 为了 你 到 知道 这 时代
[ɔː(r)][ðə; ði]['siːz(ə)nz] ,
or the seasons ,
或者 这 季节 ，

他对他们说：“你们不必知道时候和日期，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] .
which the Father hath put in his own power .
哪个 这 父亲 有 放 在 他的 自己的 力量 .

这是父神亲自赋予他的权柄。

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['paʊə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ] :
But ye shall receive power , after that the Holy Ghost is come upon you :
但 是的 将 收到 力量 ， 后 那 这 圣 鬼 是 来 之上 你 ：

但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪtnəsiz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][bəʊθ][ɪn][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ɔːl][dʒuː'dɪə] ,
and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem , and all Judaea ,
和 是的 将 是 证人 到 我 两个都 在 耶路撒冷 ， 和 全部 犹太 ，

你们要在耶路撒冷和犹太全地作我的见证。

[ænd; ənd][ɪn][sə'meərɪə] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and in Samaria , and unto the uttermost part of the earth .
和 在 撒玛利亚 ， 和 到 这 极致 部分 的 这 地球 .

直到撒玛利亚，直到地极。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðiːz] [θɪŋz] , [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'held] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]
And when he had spoken these things , while they beheld , he was taken
和 什么时候 他 有 说 这些 事物 ， 尽管 他们 观看 ， 他 曾是 已采取
[ʌp] :
up :
向上 ：

耶稣说完这些话，众人正观看的时候，他就被接上升天了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .
and a cloud received him out of their sight .
和 一个 云 已收到 他 出去 的 他们的 视线 .

一朵云将他接走，消失在他们的视线中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] , [bɪ'həʊld] ,
And while they looked steadfastly toward heaven as he went up , behold ,
和 尽管 他们 看起来 坚定不移 朝向 天堂 作为 他 去 向上 ， 看哪 ，

当他们目不转睛地望着天空，看着他升天时，看哪，

[tuː] [men] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [waɪt] [ə'pærəl] . — [ækts] [ai] , [wʌn] - -
two men stood by them in white apparel . — Acts i , 1 - 10
二 男人 站立 经过 他们 在 白色的 服饰 . — 使徒行传 我 ， 1 - -

有两个身穿白衣的人站在他们旁边。——使徒行传 1:1-10

[ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvn] .
THE MARTYRDOM OF ST . STEPHEN .
这 殉道 的 英石 . 斯蒂芬 .

圣斯蒂芬殉难记。

[ænd; ənd] ['stiːvn] , [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [dɪd] [greɪt] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪrəklz]
And Stephen , full of faith and power , did great wonders and miracles
和 史蒂芬 , 满的 的 信仰 和 力量 , 做过 伟大的 奇迹 和 奇迹
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
among the people .
之中 这 人们 .

司提反满有信心和能力，在百姓中行了许多奇事和神迹。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then there arose certain of the synagogue , which is called the synagogue of the
然后 那里 出现 肯定 的 这 犹太教堂 , 哪个 是 称为 这 犹太教堂 的 这
['lɪbəˌtiːnz] ,
Libertines ,
放荡不羁的人 ,

后来出现了一些犹太会堂，被称为自由派犹太会堂。

[ænd; ənd] [səriːniːənz] , [ænd; ənd] [ˌælɪg'zændrɪən] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [si'liʃə] [ænd; ənd]
and Cyrenians , and Alexandrians , and of them of Cilicia and
和 昔兰尼人 , 和 亚历山大里亚人 , 和 的 他们 的 西里西亚 和
[ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪð] ['stiːvn] .
of Asia , disputing with Stephen .
的 亚洲 , 争议 和 史蒂芬 .

还有古利奈人、亚历山大人，以及西利西亚人和亚细亚人，与司提反辩论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [baɪ] [wɪtʃ]
And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which
和 他们 是 不是 有能力的 到 抵抗 这 智慧 和 这 精神 经过 哪个
[hiː; hi] [speɪk] .
he spake .
他 说 .

他们无法抗拒他言语中蕴含的智慧和精神。

[ðen] [ðeɪ] [sə'bɔːn] [men] , [wɪtʃ] [sed] ,
Then they suborned men , which said ,
然后 他们 收买 男人 , 哪个 说 ,

然后他们收买了一些人，这些人说：

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ['blæsfəməs] [wɜːdz] [ə'genst] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'genst] [gɒd] .
We have heard him speak blasphemous words against Moses and against God .
我们 有 听到 他 说话 亵渎神明 字 反对 摩西 和 反对 上帝 .

我们听到他说了亵渎摩西和上帝的话语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skraɪbz] , [ænd; ənd]
And they stirred up the people , and the elders , and the scribes , and
和 他们 搅拌 向上 这 人们 , 和 这 长者 , 和 这 抄写员 , 和
[keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,
came upon him ,
来了 之上 他 ,

他们煽动百姓、长老和文士，一起来攻击他。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
and caught him , and brought him to the council .
和 捕捉 他 , 和 带来 他 到 这 理事会 .

他们抓住了他，并把他带到了议会。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [fɔːls] ['wɪtnəsiz] , [wɪtʃ] [sed] ,
And set up false witnesses , which said ,
和 放 向上 错误的 证人 , 哪个 说 ,

并设立假证人，让他们作证说：

[ðɪs] [mæn] [siːsɛθ] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] ['blæsfəməs] [wɜːdz] [ə'genst] [ðɪs] ['həʊli] [pleɪs] , [ænd; ənd]
This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place , and
这 男人 停止 不是 到 说话 亵渎神明 字 反对 这 圣 地方 , 和
[ðə; ði] [lɔː] :
the law :
这 法律 :

这个人不断用亵渎的言语攻击这圣地和律法：

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs]
for we have heard him say , that this Jesus of Nazareth shall destroy this
为了 我们 有 听到 他 说 , 那 这 耶稣 的 拿撒勒 将 破坏 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

因为我们听见他说过，这拿撒勒人耶稣要毁灭这地方。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] ['məʊzɪz] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es] .
And shall change the customs which Moses delivered us .
和 将 改变 这 海关 哪个 摩西 发表 我们 .

并要改变摩西传给我们的习俗。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['stedfɑːstli] [ɒn] [hɪm] ,
And all that sat in the council , looking steadfastly on him ,
和 全部 那 卫星 在 这 理事会 , 寻找 坚定不移 在 他 ,

所有坐在议会里的人，都目不转睛地看着他。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
saw his face as it had been the face of an angel .
锯 他的 脸 作为 它 有 到过 这 脸 的 一个 天使 .

我看到他的脸，就像天使的脸一样。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ?
Then said the high priest , Are these things so ?
然后 说 这 高的 牧师 , 是 这些 事物 所以 ?

大祭司说：“这些事真是这样吗？”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [men] , ['breðrən] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , ['hɑːkən] : [['stiːvn] [hɪə(r)] [meɪks]
And he said , Men , brethren , and fathers , hearken : [Stephen here makes
和 他 说 , 男人 , 弟兄们 , 和 父亲们 , 倾听 : [史蒂芬 这里 制作
[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,
his defense ,
他的 防御 ,

他说：“弟兄们，父亲们，请听：[斯蒂芬在此为自己辩护，

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] , [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [.stɪf 'nekt] [ænd; ənd]
concluding with a terrible , denunciation of the Jews as being stiffnecked and
总结 和 一个 糟糕的 , 谴责 的 这 犹太人 作为 存在 顽固不化的 和
['pəːsikjuːtə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒfɪts] ,
persecutors of their prophets ,
迫害者 的 他们的 先知 ,

最后，文章对犹太人进行了严厉的谴责，称他们是顽固不化的硬分子，迫害自己的先知。

[ænd; ənd] [æz; əz] [bi'treiə] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .]
and as betrayers and murderers of Jesus Christ .]
和 作为 背叛者 和 杀人犯 的 耶稣 基督 .]

以及背叛和杀害耶稣基督的人。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
When they heard these things , they were cut to the heart , and they ,
什么时候 他们 听到 这些 事物 , 他们 是 切 到 这 心 , 和 他们 ,

他们听到这些话，感到非常难过，心如刀绞。

[næʃ] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] .
gnashed on him with their teeth .
咬牙切齿 在 他 和 他们的 牙齿 .

他们用牙齿咬他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [lʊkt] [ʌp] ['stedfɑːstli] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
But he , being full of the Holy Ghost , looked up steadfastly into heaven ,
但 他 , 存在 满的 的 这 圣 鬼 , 看起来 向上 坚定不移 进入 天堂 ,

但他被圣灵充满，定睛望天，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd]
and saw the glory of God , and Jesus standing on the right hand of God
和 锯 这 荣耀 的 上帝 , 和 耶稣 常设 在 这 正确的 手 的 上帝
,
,
,

他们看见了神的荣耀，又看见耶稣站在神的右边。

[ænd; ənd] [sed] , [bɪ'həʊld] , [ai] [siː] [ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpənd] ,
and said , Behold , I see the heavens opened ,
和 说 , 看哪 , 我 看 这 天 打开 ,

他说：“看哪，我看见天开了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] .
and the Son of man standing on the right hand of God .
和 这 儿子 的 男人 常设 在 这 正确的 手 的 上帝 .

人子站在神的右边。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
Then they cried out with a loud voice , and stopped their ears ,
然后 他们 哭 出去 和 一个 大声 嗓音 , 和 停止 他们的 耳朵 ,

然后他们大声喊叫，捂住耳朵。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['sɪti] ,
and ran upon him with one accord , and cast him out of , the city ,
和 跑 之上 他 和 一 符合 , 和 投掷 他 出去 的 , 这 城市 ,

他们齐心协力地冲向他，把他赶出了城。

[ænd; ənd] [stəʊnd] [hɪm] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [kləʊðz] [æt; ət] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and stoned him : and the witnesses laid down their clothes at a young
和 吸食大麻 他 : 和 这 证人 铺设 向下 他们的 衣服 在 一个 年轻的
[mænz] [fiːt] ,
man's feet ,
男人的 脚 ,

他们用石头打死了他；目击者们把自己的衣服放在一个年轻人的脚前。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sɔːl] .
whose name was Saul .
谁 姓名 曾是 扫罗 .

他的名字叫扫罗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stəʊnd] ['stiːvn] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [rɪ'siːv] [maɪ]
And they stoned Stephen , calling upon God , and saying , Lord Jesus , receive my
和 他们 吸食大麻 史蒂芬 , 呼叫 之上 上帝 , 和 说 , 主 耶稣 , 收到 我的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

他们用石头打司提反，司提反呼求上帝说：“主耶稣，求你接收我的灵魂。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [niːld] [daʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [lɔːd] ,
And he kneeled down , and cried with a loud voice , Lord ,
和 他 跪着 向下 ， 和 哭 和 一个 大声 嗓音 ， 主 ，

他跪了下来，大声喊道：“主啊！”

[leɪ] [nɒt] [ðɪs] [sɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
lay not this sin to their charge .
躺 不是 这 罪 到 他们的 收费 .

不要将此罪责归咎于他们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
And when he had said this , he fell asleep .
和 什么时候 他 有 说 这 ， 他 跌倒 睡着了 .

说完这些话，他就睡着了。

[ænd; ənd] [sɔːl] [wɒz; wəz] [kən'sentɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [deθ] . — [ækts] ['sɪksθ] , [eit] - - ; [sevn] , [wʌn] - [ˌtuː'tuː] , - - - ; [eɪtθ] , [wʌn] .
And Saul was consenting unto his death . — Acts vi , 8 - 15 ; vii , 1 - 2 , 54 - 56 ; viii , 1 .
和 扫罗 曾是 同意 到 他的 死亡 . — 使徒行传 六 ， 8 - - ； 七 ， 1 - 2 ， - - - ； 八 ， 1 .

扫罗也同意他死。——使徒行传 6:8-15；7:1-2, 54-56；8:1。

[sɔːlz] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
SAUL'S CONVERSION .
扫罗的 转换 .

扫罗的皈依。

[ænd; ənd] [sɔːl] , [jet] ['briːðɪŋ] [aʊt] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And Saul , yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord ,
和 扫罗 ， 然而 呼吸 出去 威胁 和 屠宰 反对 这 门徒 的 这 主 ，

扫罗却仍然扬言要杀害主的门徒，

[went] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] ['lɛtəz] [tuː; tə] [də'mæskəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sinəgɔg, -gɔːg] ,
went unto the high priest , and desired of him letters to Damascus to the synagogues ,
去 到 这 高的 牧师 ， 和 想要的 的 他 信件 到 大马士革 到 这 犹太教堂 ，

他们去见大祭司，请求他签发信件到大马士革的各个犹太会堂。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] ,
that if he found any of this way , whether they were men or women ,
那 如果 他 成立 任何 的 这 方式 ， 无论 他们 是 男人 或者 女性 ，

如果他发现这些人中有任何一人，无论他们是男人还是女人，

[hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [baʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [dʒə'ruːsələm] .
he might bring them bound unto Jerusalem .
他 可能 带来 他们 边界 到 耶路撒冷 .

他或许会将他们捆绑起来带到耶路撒冷。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] , [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [də'mæskəs] :
And as he journeyed , he came near Damascus :
和 作为 他 旅程 ， 他 来了 靠近 大马士革 ：

他继续前行，临近大马士革时：

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ʃaɪnd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [lait] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] : [ænd; ənd] [hi:; hi]
and suddenly there shined round about him a light from heaven : and he
和 突然 那里 闪耀 圆形的 关于 他 一个 光 从 天堂 : 和 他
[fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
fell to the earth ,
跌倒 到 这 地球 ,

忽然，从天上发出光芒，四面照着他；他便坠落到地上。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [sɔ:l] , [sɔ:l] , [waɪ] ['pɜ:sɪkju:t] [ðaʊ] [ˌem 'i:] ?
and heard a voice , saying unto him , Saul , Saul , why persecutest thou me ?
和 听到 一个 嗓音 , 说 到 他 , 扫罗 , 扫罗 , 为什么 迫害者 你 我 ?

他听见有声音对他说：“扫罗，扫罗，你为什么逼迫我？”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , [hu:] [ɑ:t] [ðaʊ] , [lɔ:d] ?
And he said , Who art thou , Lord ?
和 他 说 , WHO 艺术 你 , 主 ?

他说：“主啊，你是谁？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:d] [sed] ,
And the Lord said ,
和 这 主 说 ,

主说：

[ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒi:zəs] [hu:m] [ðaʊ] ['pɜ:sɪkju:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [tu:; tə] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði]
I am Jesus whom thou persecutest it is hard for thee to kick against the
我 是 耶稣 谁 你 迫害者 它 是 难的 为了 你 到 踢 反对 这
[prik] .
pricks .
刺痛 .

我就是你所迫害的耶稣，你很难抵挡这些刺。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [sed] , [lɔ:d] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [tu:; tə]
And he trembling and astonished said , Lord , what wilt thou have me to
和 他 发抖 和 惊讶 说 , 主 , 什么 枯萎 你 有 我 到
[du:; də] ?
do ?
做 ?

他战战兢兢、惊愕不已地说：“主啊，你要我做什么？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:d] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] ,
And the Lord said unto him , Arise , and go into the city ,
和 这 主 说 到 他 , 出现 , 和 去 进入 这 城市 ,

耶和华对他说：“起来，进城去。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [təʊld] [ði:] [wɒt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [du:; də] .
and it shall be told thee what thou must do .
和 它 将 是 讲述 你 什么 你 必须 做 .

将会有人告诉你你必须做什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɪtʃ] ['dʒɜ:rnid] [wɪð] [hɪm] [stʊd] ['spi:tʃləs] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət]
And the men which journeyed with him stood speechless , hearing a voice , but
和 这 男人 哪个 旅程 和 他 站立 无言 , 听力 一个 嗓音 , 但
['si:ɪŋ] [nəʊ] [mæn] .
seeing no man .
看到 不 男人 .

与他同行的人都哑口无言，他们听到了声音，却看不到人影。

[ænd; ənd] [sɔːl] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] ,
And Saul arose from the earth ; and when his eyes were opened ,
和 扫罗 出现 从 这 地球 ; 和 什么时候 他的 眼睛 是 打开 ,
[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][mæn] :
he saw no man :
他 锯 不 男人 :

于是扫罗从地上起来；他睁开眼睛，却什么也看不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [led] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][də'mæskəs] .
but they led him by the hand , and brought him into Damascus .
但 他们 引领 他 经过 这 手 , 和 带来 他 进入 大马士革 .

但他们拉着他的手，把他带到了大马士革。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][dɪd] [iːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] .
And he was three days without sight , and neither did eat nor drink .
和 他 曾是 三 天 没有 视线 , 和 两者都不 做过 吃 也不 喝 .

他三天都看不见，也不吃也不喝。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][dɪ'saɪp(ə)l][æt; ət][də'mæskəs] , [nemd] [ˌænə'naɪəs] ;
And there was a certain disciple at Damascus , named Ananias ;
和 那里 曾是 一个 肯定 弟子 在 大马士革 , 命名 阿纳尼亚斯 ;

在大马士革有一个门徒，名叫亚拿尼亚；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ˌænə'naɪəs] .
and to him said the Lord in a vision , Ananias .
和 到 他 说 这 主 在 一个 想象 , 阿纳尼亚斯 .

主在异象中对他说："亚拿尼亚。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [bɪ'həʊld] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [lɔːd] .
And he said , Behold , I am here , Lord .
和 他 说 , 看哪 , 我 是 这里 , 主 .

他说："主啊，我在这里。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ə'raɪz] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]
And the Lord said unto him , Arise , and go into the street which is called
和 这 主 说 到 他 , 出现 , 和 去 进入 这 街道 哪个 是 称为
[streɪt] ,
Straight ,
直的 ,

主对他说："起来，往那条名叫直街的街去。"

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒuːdəs][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [kɔːld] [sɔːl] , [ɒv; əv] ['tɑːsəs] :
and enquire in the house of Judas for one called Saul , of Tarsus :
和 查询 在 这 房子 的 犹大 为了 一 称为 扫罗 , 的 睑板 :

到犹大的家中打听一个名叫扫罗、住在塔尔苏的人：

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'həʊld] , [hiː; hi] ['preɪɪθ] , [ænd; ənd] [hæθ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ə; eɪ][mæn] [nemd]
for , behold , he prayeth , and hath seen in a vision a man named
为了 , 看哪 , 他 祈祷 , 和 有 已见 在 一个 想象 一个 男人 命名
[ˌænə'naɪəs] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
Ananias coming in ,
阿纳尼亚斯 未来 在 ,

因为，看哪，他正在祷告，并且在异象中看见一个名叫亚拿尼亚的人进来，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
and putting his hand on him , that he might receive his sight .
和 推杆 他的 手 在 他 , 那 他 可能 收到 他的 视线 .

并把手放在他身上，使他能看见。

[ðen] [ˌænə'naɪəs] ['ɑːnsə(r)d] , [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
Then Ananias answered , Lord , I have heard by many of this man ,
然后 阿纳尼亚斯 回答 , 主 , 我 有 听到 经过 许多 的 这 男人 ,

亚拿尼亚回答说："主啊，我从许多人那里听说过这个人，

[haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [tuː; tə][ðaɪ] [seɪnts] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] :
how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem :
如何 很多 邪恶的 他 有 完毕 到 你的 圣徒 在 耶路撒冷 :

他在耶路撒冷向你的圣徒们行了何等大的恶事!

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [hæθ] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [tuː; tə][baɪnd][ɔːl] [ðæt] [kɔːl][ɒn]
and here he hath authority from the chief priests to bind all that call on
和 这里 他 有 权威 从 这 首席 神父 到 绑定 全部 那 称呼 在
[ðaɪ] [neɪm] .
thy name .
你的 姓名 .

在这里,他从祭司长那里得到权柄,可以捆绑所有求告你名的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [gəʊ] [ðaɪ] [wei] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['ves(ə)l]
But the Lord said unto him , Go thy way : for he is a chosen vessel
但 这 主 说 到 他 , 去 你的 方式 : 为了 他 是 一个 选定 血管
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
unto me ,
到 我 ,

但主对他说:“你去吧!因为他是我所拣选的器皿。”

[tuː; tə][beə(r)][maɪ] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
to bear my name before the Gentiles , and kings , and the children of
到 熊 我的 姓名 前 这 外邦人 , 和 国王 , 和 这 孩子们 的
['ɪzreɪl] :
Israel :
以色列 :

要在外邦人、君王和以色列人面前宣扬我的名:

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪmz] [seɪk]
for I will shew him how great things he must suffer for my name's sake
为了 我 将要 展示 他 如何 伟大的 事物 他 必须 遭受 为了 我的 名字 清酒
.
:
.

因为我必让他知道,为我的名,他必须受何等大的苦难。

[ænd; ənd][ˌænə'naɪəs] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
And Ananias went his way , and entered into the house ; and putting
和 阿纳尼亚斯 去 他的 方式 , 和 进入 进入 这 房子 ; 和 推杆
[hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪm] [sed] ,
his hands on him said ,
他的 双手 在 他 说 ,

亚拿尼亚就去了,进了屋子,按手在他身上说:

['brʌðə(r)] [sɔːl] , [ðə; ði] [lɔːd] , ['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] , [ðæt] [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [æz; əz]
Brother Saul , the Lord , even Jesus , that appeared unto thee in the way as
兄弟 扫罗 , 这 主 , 甚至 耶稣 , 那 出现 到 你 在 这 方式 作为
[ðaʊ] ['kæmɪst] ,
thou camest ,
你 卡梅斯特 ,

扫罗弟兄,主,就是耶稣,在你来的路上向你显现的那位,

[hæʃ] [sent] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðaʊ] [mait] [rɪ'siːv] [ðaɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]
hash sent me , that thou mightest receive thy sight , and be filled with the Holy
哈希 发送 我 , 那 你 最强 收到 你的 视线 , 和 是 已填 和 这 圣
[gəʊst] .
Ghost .
鬼 .

神差遣我来,是为了让你重见光明,并被圣灵充满。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [skeɪlz] :
And immediately there fell from his eyes as it had been scales :
和 立即地 那里 跌倒 从 他的 眼睛 作为 它 有 到过 秤 :
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [saɪt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,
and he received sight forthwith ,
和 他 已收到 视线 立即 ,

他的眼睛立刻像鳞片一样脱落，他马上就能看见了。

[ænd; ənd][ə'rəʊz][ænd; ənd][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] .
and arose and was baptized .
和 出现 和 曾是 受洗 .

他起身受洗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [miːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] .
And when he had received meat , he was strengthened .
和 什么时候 他 有 已收到 肉 , 他 曾是 加强 .

他吃过肉之后，就强壮了。

[ðen] [wɒz; wəz] [sɔːl] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][də'mæskəs] .
Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus .
然后 曾是 扫罗 肯定 天 和 这 门徒 哪个 是 在 大马士革 .

之后，扫罗与门徒们在大马士革待了几天。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [priːtʃ] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði]['sinəgɔg, -gɔːg] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn]
And straightway he preached Christ in the synagogues , that he is the Son
和 立刻 他 布道 基督 在 这 犹太教堂 , 那 他 是 这 儿子
[ɒv; əv] [gɒd] . — [ækts] [ɪks] , [wʌn] - - .
of God . — Acts ix , 1 - 20 .
的 上帝 . — 使徒行传 九 , 1 - - .

他随即在会堂里传讲基督，说他是神的儿子。——使徒行传 9:1-20

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE DELIVERANCE OF ST .
这 解救 的 英石 .

圣徒的救赎

['piːtə(r)] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['herəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][veks]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]
Now about that time Herod the king stretched forth his hands to vex certain of
现在 关于 那 时间 希律王 这 国王 拉伸 前进 他的 双手 到 烦恼 肯定 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

就在那时，希律王下令迫害教会中的一些人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [dʒeɪmz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] .
And he killed James the brother of John with the sword .
和 他 被杀 詹姆斯 这 兄弟 的 约翰 和 这 剑 .

他用剑杀了约翰的兄弟雅各。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði][dʒuːz] , [hiː; hi] [prə'siːdid] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [teɪk]
And because he saw it pleased the Jews , he proceeded further to take
和 因为 他 锯 它 高兴 这 犹太人 , 他 继续 更远 到 拿
['piːtə(r)]['ɔːlsəʊ] .
Peter also .
彼得 还 .

因为他看到这让犹太人高兴，所以又去带走了彼得。

([ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] .)
(Then were the days of unleavened bread .)
(然后 是 这 天 的 无酵饼 面包 .)

（那时是无酵饼的时代。）

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæpri'hend] [hɪm] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪm][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
And when he had apprehended him , he put him in prison ,
和 什么时候 他 有 被捕 他 , 他 放 他 在 监狱 ,

他抓住了他，就把他关进了监狱。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm][tuː; tə][fɔː(r)] - [ɒv; əv]['səʊldʒəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ;
and delivered him to four quarternions of soldiers to keep him ;
和 发表 他 到 四 - 的 士兵 到 保持 他 ;

并将他交给四营士兵看守；

[ɪn'tendɪŋ] ['ɑːftə(r)]['iːstə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
intending after Easter to bring him forth to the people .
意图 后 复活节 到 带来 他 前进 到 这 人们 .

打算在复活节后把他带到人们面前。

['piːtə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn]['prɪz(ə)n] :
Peter therefore was kept in prison :
彼得 所以 曾是 保留 在 监狱 :

因此，彼得被关进了监狱。

[bʌt; bət] [preə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
but prayer was made without ceasing of the church unto God for him .
但 祷告 曾是 制成 没有 停止 的 这 教会 到 上帝 为了 他 .

但教会不住地为他向神祷告。

[ænd; ənd] [wen] ['herəd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [fɔːθ] , [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz]
And when Herod would have brought him forth , the same night Peter was
和 什么时候 希律王 会 有 带来 他 前进 , 这 相同的 夜晚 彼得 曾是
['sliːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['səʊldʒəz] ,
sleeping between two soldiers ,
睡眠 之间 二 士兵 ,

当希律王准备带他出来的时候，彼得正睡在两个士兵中间。

[baʊnd] [wɪð] [tuː] [tʃeɪnz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpərz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [kept] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
bound with two chains : and the keepers before the door kept the prison .
边界 和 二 链条 : 和 这 守门员 前 这 门 保留 这 监狱 .

被两条锁链捆绑着；守在门口的看守把守着监狱。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [ʃaɪnd]
And , behold , the angel of the Lord came upon him , and a light shined
和 , 看哪 , 这 天使 的 这 主 来了 之上 他 , 和 一个 光 闪耀
[ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] :
in the prison :
在 这 监狱 :

忽然，主的使者站在他旁边，监狱里有光照耀：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sməʊt] ['piːtə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , [ə'raɪz] [ʌp] ['kwɪkli]
and he smote Peter on the side , and raised him up , saying , Arise up quickly
和 他 猛击 彼得 在 这 边 , 和 提高 他 向上 , 说 , 出现 向上 迅速地
.
.
.

他拍了拍彼得的肋旁，把他扶起来，说：“快起来！”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [fel] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
And his chains fell off from his hands .
和 他的 链条 跌倒 离开 从 他的 双手 .

他手上的锁链脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [gɜːd] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd][baɪnd][ɒn] [ðaɪ] ['sænd(ə)lz] :
And the angel said unto him , Gird thyself , and bind on thy sandals :
和 这 天使 说 到 他 ， 格栅 你自己 ， 和 绑定 在 你的 凉鞋 :

天使对他说："束上腰带，穿上鞋。"

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] .
And so he did .
和 所以 他 做过 .

于是他照做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [kɑːst] [ðaɪ] ['gɑːmənt] [ə'baʊt] [ðiː] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
And he saith unto him , Cast thy garment about thee , and follow me .
和 他 赛斯说 到 他 ， 投掷 你的 服装 关于 你 ， 和 跟随 我 .

他对他说："披上你的外衣，跟我来。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ;
And he went out , and followed him ;
和 他 去 出去 ， 和 随后 他 ;

于是他出去，跟随他；

[ænd; ənd] [wɪst] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][bʌt; bət] [θɔːt]
and wist not that it was true which was done by the angel but thought
和 维斯特 不是 那 它 曾是 真的 哪个 曾是 完毕 经过 这 天使 但 想法
[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .
he saw a vision .
他 锯 一个 想象 .

他并不知道这是天使所行的，只以为自己看到了异象。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wɔːd] ,
When they were past the first and the second ward ,
什么时候 他们 是 过去的 这 第一的 和 这 第二 病房 ，

当他们穿过第一区和第二区时，

[ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['aɪən] [geɪt] [ðæt] ['liːdəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['sɪti] ;
they came unto the iron gate that leadeth unto the city ;
他们 来了 到 这 铁 门 那 利德斯 到 这 城市 ;

他们来到了通往城里的铁门前；

[wɪtʃ] ['əʊpənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [pɑːst]
which opened to them of his own accord and they went out and passed
哪个 打开 到 他们 的 他的 自己的 符合 和 他们 去 出去 和 通过了
[ɒn] [θruː] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði]['eɪndʒl] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
on through one street and forthwith the angel departed from him .
在 通过 一 街道 和 立即 这 天使 已离开 从 他 .

他主动为他们打开了门，他们走了出去，穿过一条街道，天使随即离开了他。

[ænd; ənd] [wen] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , [naʊ] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And when Peter was come to himself , he said , Now I know of a
和 什么时候 彼得 曾是 来 到 他自己 ， 他 说 ， 现在 我 知道 的 一个
['ʃʊərəti] ,
surety ,
保证 ，

彼得回过神来，说："现在我知道有可靠的人了。"

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]
that the Lord hath sent his angel , and hath delivered me out of the hand
那 这 主 有 发送 他的 天使 ， 和 有 发表 我 出去 的 这 手
[ɒv; əv] ['herəd] ,
of Herod ,
的 希律王 ，

主差遣他的使者，救我脱离希律的手。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] . — [ækts]
and from all the expectation of the people of the Jews . — Acts
和 从 全部 这 期待 的 这 人们 的 这 犹太人 . — 使徒行传
[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [wʌn] - -
xii , 1 - 11
十二 , 1 - -

也使犹太人的期望落空。——使徒行传 12:1-11

[pɔːl] [æt; ət] ['efɪsəs] .
PAUL AT EPHESUS .
保罗 在 以弗所 .

保罗在以弗所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] , [waɪl] [ə'pɑːləs] [wɒz; wəz][æt; ət] ['kɔrɪnθ] ,
And it came to pass , that , while Apollos was at Corinth ,
和 它 来了 到 经过 , 那 , 尽管 阿波罗 曾是 在 科林斯 ,

亚波罗在哥林多的时候，

[pɔːl] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kəʊsts] [keɪm] [tuː; tə] ['efɪsəs] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['sɜːt(ə)n]
Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus ; and finding certain
保罗 拥有 通过了 通过 这 上 海岸 来了 到 以弗所 ; 和 寻找 肯定
[dɪ'saɪpl] ,
disciples ,
门徒 ,

保罗走遍了沿海一带，来到以弗所；在那里遇见了一些门徒，

[hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [hæv; həv][jiː; ji] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [sɪns] [jiː; ji] [bɪ'liːvd] ?
he said unto them , Have ye , received the Holy Ghost since ye believed ?
他 说 到 他们 , 有 是的 , 已收到 这 圣 鬼 自从 是的 相信 ?

他问他们：“你们信了之后，领受了圣灵没有？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
And they said unto him ,
和 他们 说 到 他 ,

他们对他说：

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi]['eni]['həʊli] [gəʊst] .
We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost .
我们 有 不是 所以 很多 作为 听到 无论 那里 是 任何 圣 鬼 .

我们甚至连圣灵是否存在都未曾听说过。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , ['ʌntə; 'ʌntu] [wɒt] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][jiː; ji][bæp'taɪzd] ?
And he , said unto them , Unto what then were ye baptized ?
和 他 , 说 到 他们 , 到 什么 然后 是 是的 受洗 ?

他又问他们：“那么，你们受的是什么洗礼呢？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , ['ʌntə; 'ʌntu] [dʒɒnz] ['bæptɪzəm] .
And they said , Unto John's baptism .
和 他们 说 , 到 约翰的 洗礼 .

他们说，是为了约翰的洗礼。

[ðen] [sed] [pɔːl] , [dʒɒn] ['verɪli] [bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]
Then said Paul , John verily baptized with the baptism of repentance , saying unto
然后 说 保罗 , 约翰 确实 受洗 和 这 洗礼 的 悔改 , 说 到
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

保罗接着说，约翰所施的洗礼乃是悔改的洗礼，他对众人说：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɒn][hɪm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ðæt] [ɪz] , [ɒn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
that they should believe on him which should come after him , that is , on Christ Jesus .
那 他们 应该 相信 在 他 哪个 应该 来 后 他 , 那 是 , 在 基督 耶稣 .

让他们信那在他以后来的，就是基督耶稣。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
When they heard this , they were baptized in the name of the Lord Jesus .
什么时候 他们 听到 这 , 他们 是 受洗 在 这 姓名 的 这 主 耶稣 .

他们听见这话，就奉主耶稣的名受洗。

[ænd; ənd] [wen] [pɔːl] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [keɪm] [ɒn] [ðem; ðəm] ;
And when Paul had laid his hands upon them , the Holy Ghost came on them ;
和 什么时候 保罗 有 铺设 他的 双手 之上 他们 , 这 圣 鬼 来了 在 他们 ;

保罗按手在他们身上，圣灵就降在他们身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [speɪk] [wɪð] [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['prɒfɪˌsaɪd] .
and they spake with tongues , and prophesied .
和 他们 说 和 舌头 , 和 预言 .

他们说方言，并且预言。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [twelv] .
And all the men were about twelve .
和 全部 这 男人 是 关于 十二 .

所有男人的年龄都在十二岁左右。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , [ænd; ənd] [speɪk] ['bəʊldli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,
And he went into the synagogue , and spake boldly for the space of three months ,
和 他 去 进入 这 犹太教堂 , 和 说 大胆地 为了 这 空间 的 三 几个月 ,

于是他进了会堂，一讲就是三个月。

[dɪ'spjuːtɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
disputing and persuading the things concerning the kingdom of God .
争议 和 说服 这 事物 有关 这 王国 的 上帝 .

辩论并劝导有关神国的事。

[bʌt; bət] [wen] ['daɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːd(ə)nd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [nɒt] , [bʌt; bət] [speɪk] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
But when divers were hardened , and believed not , but spake evil of that way before the multitude ,
但 什么时候 潜水员 是 硬化 , 和 相信 不是 , 但 说 邪恶的 的 那 方式 前 这 民众 ,

但有些人心硬，不相信，反而在众人面前毁谤那道，

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , [dɪ'spjuːtɪŋ] ['deɪli] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [wʌn] [tɪ'rænəs] .
he departed from them , and separated the disciples , disputing daily in the school of one Tyrannus .
他 已离开 从 他们 , 和 分开 这 门徒 , 争议 日常的 在 这 学校 的 一 暴君 .

他离开他们，将门徒们分开，每天在泰拉努斯的学校里辩论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [j'ɪəz] ;
And this continued by the space of two years ;
和 这 持续 经过 这 空间 的 二 年 ;

这种情况持续了两年；

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus ,
所以 那 全部 他们 哪个 居住 在 亚洲 听到 这 单词 的 这 主 耶稣 ,

于是，所有住在亚细亚的人都听见了主耶稣的话。

[bəuθ][dʒuːz][ænd; ənd] [griːks] .
both Jews and Greeks .
两个都 犹太人 和 希腊人 .

犹太人和希腊人。

[ænd; ənd][gɒd] [rɔːt] ['speʃ(ə)l] ['mɪrəklz] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [pɔːl] :
And God wrought special miracles by the hands of Paul :
和 上帝 锻 特别的 奇迹 经过 这 双手 的 保罗 :

神藉着保罗的手行了许多特别的神迹：

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sɪk] [h'ændkətʃ,iːfs] [ɔː(r)]
so that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or
所以 那 从 他的 身体 是 带来 到 这 生病的 手帕 或者
['eɪprənz] ,
aprons ,
围裙 ,

因此，人们从他身上取下手帕或围裙，分发给病人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [went] [aʊt]
and the diseases departed from them , and the evil spirits went out
和 这 疾病 已离开 从 他们 , 和 这 邪恶的 烈酒 去 出去
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

疾病离开了他们，邪灵也离开了他们。

[ðen] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vægəbɒnd][dʒuːz] , ['eksɔːsɪst] ,
Then certain of the vagabond Jews , exorcists ,
然后 肯定 的 这 流浪汉 犹太人 , 驱魔人 ,

然后，一些流浪的犹太人，驱魔人，

[tʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
took upon them to call over them which had evil spirits the name of
采取 之上 他们 到 称呼 超过 他们 哪个 有 邪恶的 烈酒 这 姓名 的
[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
the Lord Jesus ,
这 主 耶稣 ,

他们竟敢呼求主耶稣的名，驱赶那些被邪灵附身的人。

['seɪɪŋ] , [wiː; wi][ə'dʒʊə(r)][juː; jʊ][baɪ]['dʒiːzəs] [huːm] [pɔːl] [priːtʃəθ] .
saying , We adjure you by Jesus whom Paul preacheth .
说 , 我们 恳求 你 经过 耶稣 谁 保罗 传道 .

我们奉保罗所传讲的耶稣的名劝告你们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] [sʌnz] [ɒv; əv][wʌn] [seɪvə] , [ə; eɪ][dʒuː] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
And there were seven sons of one Sceva , a Jew , and chief of the
和 那里 是 七 儿子们 的 一 斯凯瓦 , 一个 犹 , 和 首席 的 这
[priːsts] ,
priests ,
神父 ,

祭司长士基瓦是犹太人，他有七个儿子。

[wɪtʃ] [dɪd][səʊ] .
which did so .
哪个 做过 所以 .

确实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , ['dʒiːzəs][ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [pɔːl] [ai] [nəʊ] ;
And the evil spirit answered and said , Jesus I know , and Paul I know ;
和 这 邪恶的 精神 回答 和 说 , 耶稣 我 知道 , 和 保罗 我 知道 ;

邪灵回答说：“耶稣我认识，保罗我也认识。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?
but who are ye ?
但 WHO 是 是的 ?

但你们是谁?

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [liːpt] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
And the man in whom the evil spirit was leaped on them , and
和 这 男人 在 谁 这 邪恶的 精神 曾是 跳跃 在 他们 , 和
[ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm] ,
overcame them ,
克服 他们 ,

那被邪灵附身的人跳到他们身上，制服了他们。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fled] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ['neɪkɪd][ænd; ənd]
and prevailed against them , so that they fled out of that house naked and
和 最终获胜 反对 他们 , 所以 那 他们 逃亡 出去 的 那 房子 裸 和
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

并战胜了他们，以至于他们赤身裸体、身负重伤地逃出了那所房子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] [griːks] ['ɔːlsəʊ] ['dwelɪŋ] [æt; ət]
And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at
和 这 曾是 已知 到 全部 这 犹太人 和 希腊人 还 住宅 在
['efɪsəs] ;
Ephesus ;
以弗所 ;

住在以弗所的犹太人和希腊人都知道这件事;

[ænd; ənd][fɪə(r)] [fel] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz]
and fear fell on them all , and the name of the Lord Jesus was
和 害怕 跌倒 在 他们 全部 , 和 这 姓名 的 这 主 耶稣 曾是
['mægnɪfaɪd] .
magnified .
放大 .

众人皆惊惶失措，主耶稣的名被高举。

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [bɪ'liːvd] [keɪm] , [ænd; ənd] [kən'fest] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [diːdz] .
And many that believed came , and confessed , and shewed their deeds .
和 许多 那 相信 来了 , 和 坦白 , 和 展示 他们的 契约 .

许多信徒前来，承认自己的罪行，并述说自己的行为。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [juːst] ['kjʊəriəs] [ɑːts] [brɔːt] [ðeə(r)] [bʊks] [tə'geðə(r)] ,
Many of them also which used curious arts brought their books together ,
许多 的 他们 还 哪个 用过的 好奇的 艺术 带来 他们的 图书 一起 ,

他们当中许多运用奇特技艺的人也将他们的书籍汇集在一起，

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] : [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and burned them before all men : and they counted the price of them ,
和 烧伤 他们 前 全部 男人 : 和 他们 计数 这 价格 的 他们 ,

他们当着众人的面将它们焚烧，并计算了它们的价值。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
and found it fifty thousand pieces of silver .
和 成立 它 五十 千 件 的 银 .

结果发现里面有五万块银子。

[səʊ] ['maɪtɪli] [gruː] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [prɪ'veɪld] . — [ækts] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , [wʌn] — - .
So mightily grew the word of God and prevailed . — Acts xix , 1 — 20 .
所以 非常 生长 这 单词 的 上帝 和 最终获胜 . — 使徒行传 十九 , 1 — - .

神的道大大兴旺，并且得胜了。——使徒行传 19:1-20

[pɔːl] ['menəs] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] .
PAUL MENACED BY THE JEWS .
保罗 受威胁 经过 这 犹太人 .

保罗受到犹太人的威胁。

[duː; də] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] :
Do therefore this that we say to thee :
做 所以 这 那 我们 说 到 你 :

所以，你应当照我们吩咐你的去做：

[wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)][men] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [vaʊ] [ɒn][ðem; ðəm] ; [ðem; ðəm] [teɪk] , [ænd; ənd]
We have four men which have a vow on them ; them take , and
我们 有 四 男人 哪个 有 一个 发誓 在 他们 ; 他们 拿 , 和
['pjʊərɪfaɪ] [ðaɪ'self] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
purify thyself with them ,
净化 你自己 和 他们 ,

我们有四个人立了誓，你要与他们一同洁净自己。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] ['tʃɑːdʒɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ʃeɪv] [ðeə(r)] [hedz] :
and be at charges with them , that they may shave their heads :
和 是 在 收费 和 他们 , 那 他们 可能 刮胡子 他们的 头部 :

并控告他们，让他们剃光头：

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] , [weər'ɒv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiː]
and all may know that those things , whereof they were informed concerning thee
和 全部 可能 知道 那 那些 事物 , 其中 他们 是 知情的 有关 你
,
,
,

所有人都可以知道，他们所了解到的关于你的那些事情，

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ['ɔːlsəʊ] [wɔːk] ['ɔːdəli] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː]
are nothing ; but that thou thyself also walkest orderly , and keepest the law
是 没有什么 ; 但 那 你 你自己 还 步行 秩序 , 和 最 这 法律
.
.
.

这一切都不算什么；但你自己行事合宜，遵守律法，才是最重要的。

[ðen] [pɔːl] [tʊk] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pjʊərɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðem; ðəm] ['entəd]
Then Paul took the men , and the next day purifying himself with them entered
然后 保罗 采取 这 男人 , 和 这 下一个 天 净化 他自己 和 他们 进入
['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
into the temple ,
进入 这 寺庙 ,

于是保罗带着那些人，第二天和他们一起洁净了自己，就进了圣殿。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
to signify the accomplishment of the days of purification ,
到 表示 这 成就 的 这 天 的 纯化 ,

标志着净化日的结束，

[ʌn'tɪl] [ðæt] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
until that an offering should be offered for every one of them .
直到 那 一个 提供 应该 是 提供 为了 每一个 一 的 他们 .

在此之前，应该为他们每个人献上祭品。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [endid] , [ðə; ði][dʒuːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

And when the seven days were almost ended , the Jews which were of Asia ,

和 什么时候 这 七 天 是 几乎 结束 ， 这 犹太人 哪个 是 的 亚洲 ，

七日将尽的时候，那些住在亚细亚的犹太人，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [stɜːd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪd] [hændz][ɒn] [hɪm] ,

when they saw him in the temple , stirred up all the people , and laid hands on him ,

什么时候 他们 锯 他 在 这 寺庙 ， 搅拌 向上 全部 这 人们 ， 和 铺设 双手 在 他 ，

当他们看见他在圣殿里时，就煽动所有的人，下手拿住他。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , [men][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [help] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] ,

crying out , Men of Israel , help : this is the man ,

哭泣 出去 ， 男人 的 以色列 ， 帮助 ： 这 是 这 男人 ，

呼喊道："以色列人啊，救救他！就是这个人！"

[ðæt] ['tiːtʃɪθ] [ɔːl] [men] ['evri] [weə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] :

that teacheth all men every where against the people , and the law , and this place :

那 教导 全部 男人 每一个 在哪里 反对 这 人们 ， 和 这 法律 ， 和 这 地方 ：

那教导各地所有人与人民、法律和这个地方为敌的；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [brɔːt] [griːks] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [hæθ] [pə'luːtɪd] [ðɪs] ['həʊli] [pleɪs] .

and further brought Greeks also into the temple , and hath polluted this holy place .

和 更远 带来 希腊人 还 进入 这 寺庙 ， 和 有 受污染的 这 圣 地方 .

而且他们还把希腊人带进了圣殿，玷污了这处圣地。

([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['trɑːfɪməs] [æn; ən] [ɪ'fiːʒən] ,

(For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian ,

(为了 他们 有 已见 前 和 他 在 这 城市 营养 一个 以弗所 ，

（因为他们先前在城里见过他，那人是来自以弗所的特罗非摩斯，

[huːm] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .)

whom they supposed that Paul had brought into the temple .)

谁 他们 据称 那 保罗 有 带来 进入 这 寺庙 .)

他们认为保罗把他们带进了圣殿。）

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ræn] [tə'geðə(r)] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [pɔːl] ,

And all the city was moved , and the people ran together : and they took Paul ,

和 全部 这 城市 曾是 已搬 ， 和 这 人们 跑 一起 ： 和 他们 采取 保罗 ，

全城都震动起来，人们四处奔逃，抓住了保罗。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] : [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .

and drew him out of the temple : and forthwith the doors were shut .

和 画 他 出去 的 这 寺庙 ： 和 立即 这 门 是 关闭 .

于是把他拉出了圣殿；殿门随即关闭了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , ['taɪdɪŋz] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪn]
And as they went about to kill him , tidings came unto the chief captain
和 作为 他们 去 关于 到 杀 他 , 消息 来了 到 这 首席 队长
[ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,
of the band ,
的 这 乐队 ,

正当他们准备杀他的时候，消息传到了匪帮首领那里。

[ðæt] [ɔːl][dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] : [huː] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] ['səʊldʒəz][ænd; ənd]
that all Jerusalem was in an uproar : who immediately took soldiers and
那 全部 耶路撒冷 曾是 在 一个 骚动 : WHO 立即地 采取 士兵 和
[sen'tjuəriənz] ,
centurions ,
百夫长 ,

整个耶路撒冷都陷入了骚动：谁立即率领士兵和百夫长，

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
and ran down unto them and when they saw the chief captain and
和 跑 向下 到 他们 和 什么时候 他们 锯 这 首席 队长 和
[ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
the soldiers ,
这 士兵 ,

他们跑下去，见到千夫长和士兵们，

[ðeɪ] [left] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːl] .
they left beating of Paul .
他们 左边 殴打 的 保罗 .

他们离开了，没有继续殴打保罗。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪn] [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] ,
Then the chief captain came near , and took him ,
然后 这 首席 队长 来了 靠近 , 和 采取 他 ,

于是，统帅走近他，把他带了过来。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [wɪð] [tuː] [tʃeɪnz] ; [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [huː]
and commanded him to be bound with two chains ; and demanded who
和 命令 他 到 是 边界 和 二 链条 ; 和 要求 WHO
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

命令人用两条锁链把他捆起来，并质问他是谁。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and what he had done .
和 什么 他 有 完毕 .

以及他所做的一切。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kraɪd][wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm][ə'nʌðə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] :
And some cried one thing , some another , among the multitude :
和 一些 哭 一 事物 , 一些 其他 , 之中 这 民众 :

人群中，有人喊着这个，有人喊着那个：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tjuːmʌlt] ,
and when he could not know the certainty for the tumult ,
和 什么时候 他 可以 不是 知道 这 肯定 为了 这 骚乱 ,

当他无法确定这场动荡的走向时，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
he commanded him to be carried into the castle .
他 命令 他 到 是 携带 进入 这 城堡 .

他命令将他抬进城堡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
And when he came upon the stairs , so it was ,
和 什么时候 他 来了 之上 这 楼梯 , 所以 它 曾是 ,

当他走到楼梯上时，事情就是这样。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
that he was borne of the soldiers for the violence of the people .
那 他 曾是 出生 的 这 士兵 为了 这 暴力 的 这 人们 .

他生于军人家庭，是为了对抗人民的暴力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] , ['kraɪɪŋ] , [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
For the multitude of the people followed after , crying , Away with him .
为了 这 民众 的 这 人们 随后 后 , 哭泣 , 离开 和 他 .

因为许多人跟在后面，喊着说：“除掉他！”

[ænd; ənd][æz; əz] [pɔːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
And as Paul was to be led into the castle , he said unto the
和 作为 保罗 曾是 到 是 引领 进入 这 城堡 , 他 说 到 这
[tʃiːf] ['kæptɪn] ,
chief captain ,
首席 队长 ,

保罗被押进城堡的时候，对千夫长说：

[meɪ] [ai] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
May I speak unto thee ?
可能 我 说话 到 你 ?

我可以和你说话吗?

[huː] [sed] , [kænst] [ðaʊ] [spiːk] [griːk] ?
Who said , Canst thou speak Greek ?
WHO 说 , 罐 你 说话 希腊语 ?

谁问过我：“你会说希腊语吗? ”

[ɑːt] [nɒt] [ðaʊ] [ðæt] [i'dʒɪpʃn] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [deɪz] ['meɪdɪst] [æn; ən]['ʌprɔː(r)] ,
Art not thou that Egyptian , which before these days madest an uproar ,
艺术 不是 你 那 埃及人 , 哪个 前 这些 天 最 一个 骚动 ,

你难道不是前些日子里闹事的那个埃及人吗?

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːdəəz] ?
and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers ?
和 莱德斯特 出去 进入 这 荒野 四 千 男人 那 是 杀人犯 ?

并带领四千名杀人犯进入荒野?

[bʌt; bət] [pɔːl] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dʒuː][ɒv; əv] ['tɑːsəs] ,
But Paul said , I am a man which am a Jew of Tarsus ,
但 保罗 说 , 我 是 一个 男人 哪个 是 一个 犹 的 睑板 ,

但保罗说：“我是犹太人，是大数人。”

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [si'liʃə] , [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['sɪti] : [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,
a city in Cilicia , a citizen of no mean city : and , I beseech thee ,
一个 城市 在 西里西亚 , 一个 公民 的 不 意思是 城市 : 和 , 我 恳求 你 ,

西里西亚的一座城市，一个名副其实的城市的公民：而且，我恳求你，

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
suffer me to speak unto the people .
遭受 我 到 说话 到 这 人们 .

请允许我向民众讲话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]['laɪs(ə)ns] , [pɔːl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
And when he had given him license , Paul stood on the stairs ,
和 什么时候 他 有 给定 他 执照 , 保罗 站立 在 这 楼梯 ,

当他给保罗颁发驾照后，保罗就站在楼梯上。

[ænd; ənd] ['bekən] [wɪð] [ðə; ði][hænd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and beckoned with the hand unto the people .

和 招手 和 这 手 到 这 人们 .

他向人们挥手示意。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] , [hiː; hi] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɪn]

And when there was made a great silence , he spake unto them in

和 什么时候 那里 曾是 制成 一个 伟大的 沉默 , 他 说 到 他们 在

[ðə; ði] ['hiːbruː] [tʌŋ] . — [ækts] [ˌɛks'ɛks'aɪ] , - - - .

the Hebrew tongue . — Acts xxi , 23 - 40 .

这 希伯来语 舌头 . — 使徒行传 二十一 , - - - .

众人静默的时候，耶稣用希伯来语对他们说话。——使徒行传 21:23-40

[pɔːlz] ['ʃɪprek] .

PAUL'S SHIPWRECK .

保罗的 海难 .

保罗的沉船。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [pɔːl] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [miːt] ,

And while the day was coming on , Paul besought them all to take meat ,

和 尽管 这 天 曾是 未来 在 , 保罗 恳求 他们 全部 到 拿 肉 ,

临近天亮的时候，保罗恳求他们所有人吃肉。

['seɪɪŋ] , [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] ['tæri] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['fɑːstɪŋ]

saying , This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting

说 , 这 天 是 这 第十四 天 那 是的 有 滞留 和 持续 禁食

, ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['nʌθɪŋ] .

, having taken nothing .

, 拥有 已采取 没有什么 .

说：“今天是你们禁食的第十四个日子，你们什么也没吃。”

['weəfɔː(r)] [ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [miːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ]

Wherefore I pray you to take some meat ; for this is for your health

因此 我 祈祷 你 到 拿 一些 肉 ; 为了 这 是 为了 你的 健康

:

:

:

因此，我劝你们吃些肉，因为这对你们的健康有益。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][ə; eɪ][heə(r)][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] .

for there shall not a hair fall from the head of any of you .

为了 那里 将 不是 一个 头发 落下 从 这 头 的 任何 的 你 .

你们当中任何人的头发都不能掉下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən] , [hiː; hi] [tʊk] [bred] ,

And when he had thus spoken , he took bread ,

和 什么时候 他 有 因此 说 , 他 采取 面包 ,

话音刚落，他就拿起饼来。

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

and gave thanks to God in presence of them all ; and when he had

和 给予 谢谢 到 上帝 在 在场 的 他们 全部 ; 和 什么时候 他 有

['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] ,

broken it ,

破碎的 它 ,

他在众人面前感谢神；当他折断十字架时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

he began to eat .

他 开始 到 吃 .

他开始吃东西。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [miːt] .
Then were they all of good cheer , and they also took some meat .
然后 是 他们 全部 的 好的 欢呼 , 和 他们 还 采取 一些 肉 .

当时他们都很开心，还拿了一些肉。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː] ['hʌndrəd] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [səʊlz] .
And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls .
和 我们 是 在 全部 在 这 船 二 百 六点 和 十六 灵魂 .

船上共有216人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
And when they had eaten enough , they lightened the ship ,
和 什么时候 他们 有 吃 足够的 , 他们 轻度 这 船 ,

他们吃饱喝足后，便减轻了船的重量。

[ænd; ənd] [kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
and cast out the wheat into the sea .
和 投掷 出去 这 小麦 进入 这 海 .

把麦子撒入海里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deɪ] , [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] [lænd] :
And when it was day , they knew not the land :
和 什么时候 它 曾是 天 , 他们 知道 不是 这 土地 :

天亮的时候，他们却不认识这片土地：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kriːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪndɪd] ,
but they discovered a certain creek with a shore , into the which they were minded ,
但 他们 发现 一个 肯定 溪 和 一个 支撑 , 进入 这 哪个 他们 是 有思想 ,

但他们发现了一条有岸边的小溪，他们便想去那里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
if it were possible , to thrust in the ship .
如果 它 是 可能的 , 到 推力 在 这 船 .

如果可能的话，就把船推进去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkəz] , [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [siː] ,
And when they had taken up the anchors , they committed themselves unto the sea ,
和 什么时候 他们 有 已采取 向上 这 锚 , 他们 坚定的 他们自己 到 这 海 ,

他们收起锚，就把自己交付给了大海。

[ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [bændz] , [ænd; ənd] [hɒɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .
and loosed the rudder bands , and hoised up the mainsail to the wind , and made toward shore .
和 松开 这 舵 乐队 , 和 吊起 向上 这 主帆 到 这 风 , 和 制成 朝向 支撑 .

于是松开舵带，升起主帆迎风而行，向岸边驶去。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tuː] ['siːz] [met] , [ðeɪ] [ræn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'graʊnd] ;
And falling into a place where two seas met , they ran the ship aground ;
和 坠落 进入 一个 地方 在哪里 二 海域 遇见 , 他们 跑 这 船 搁浅 ;

他们驶入两海交汇处，船搁浅了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [stʌk] [fɑːst] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'muːvəbl] ,
and the forepart stuck fast , and remained unmovable ,
和 这 前部 卡住 快速地 , 和 剩余 不可移动的 ,

前部卡住了，动弹不得。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪndə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
but the hinder part was broken with the violence of the waves .
但 这 阻碍 部分 曾是 破碎的 和 这 暴力 的 这 波浪 .

但后半部分被海浪猛烈地拍碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['kaʊnsl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['prɪznər] , [lest] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
And the soldiers ' counsel was to kill the prisoners , lest any of them
和 这 士兵 - 法律顾问 曾是 到 杀 这 囚犯 , 免得 任何 的 他们
[ʃʊd; ʃəd] [swɪm] [aʊt] ,
should swim out ,
应该 游泳 出去 ,

士兵们商量后决定杀死俘虏，以免有人游出去。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
and escape .
和 逃脱 .

然后逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði][sen'tjʊəriən] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [pɔːl] , [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɜːpəs] ;
But the centurion , willing to save Paul , kept them from their purpose ;
但 这 百夫长 , 愿意的 到 节省 保罗 , 保留 他们 从 他们的 目的 ;

但百夫长为了救保罗，阻止了他们实施计划；

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [swɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːst] [ðəm'selvz] [fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
and commanded that they which could swim should cast themselves first into the
和 命令 那 他们 哪个 可以 游泳 应该 投掷 他们自己 第一的 进入 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

并命令会游泳的人先跳入海中，

[ænd; ənd][get][tuː; tə][lænd] : [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [sʌm; səm][ɒn] [bɔːdz] ,
and get to land : and the rest , some on boards ,
和 得到 到 土地 : 和 这 休息 , 一些 在 板 ,

并成功登陆：其余的人，有的在木板上，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn]['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and some on broken pieces of the ship .
和 一些 在 破碎的 件 的 这 船 .

还有一些在船的残骸上。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [seɪf] [tuː; tə][lænd] .
And so it came to pass , that they escaped all safe to land .
和 所以 它 来了 到 经过 , 那 他们 逃脱 全部安全的 到 土地 .

就这样，他们全部安全抵达了陆地。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpt] , [ðen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [kɔːld]
And when they were escaped , then they knew that the island was called
和 什么时候 他们 是 逃脱 , 然后 他们 知道 那 这 岛 曾是 称为
['mɛlɪtə] .
Melita .
梅利塔 .

当他们逃脱后，才知道这座岛屿名叫梅利塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['piːp(ə)l] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][nəʊ]['lɪt(ə)l]['kaɪndnəs] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)ld]
And the barbarous people shewed us no little kindness : for they kindled
和 这 野蛮 人们 展示 我们 不 小的 仁慈 : 为了 他们 点燃
[ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
a fire ,
一个 火 ,

而那些野蛮的人民也对我们展现了不少善意：他们点燃了一堆火，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and received us every one , because of the present rain , and because
和 已收到 我们 每一个 一 , 因为 的 这 展示 雨 , 和 因为
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] . — [ækts] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] ,
of the cold . — Acts xxvii ,
的 这 寒冷的 . — 使徒行传 xxvii ,

因为此时下雨，天气寒冷，他们就接待了我们每一个人。——使徒行传 27:10

- - - ; [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , [wʌn] - [ˌtuː'tuː]
33 - 44 ; xxviii , 1 - 2
- - - ; 二十八 , 1 - 2

33-44；xxviii，1-2

[deθ] [ɒn] [ðə; ði] [peɪl] [hɔːs] .
DEATH ON THE PALE HORSE .
死亡 在 这 苍白 马 .

苍白骏马上的死亡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [siːl] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And when he had opened the fourth seal , I heard the voice of the
和 什么时候 他 有 打开 这 第四 海豹 , 我 听到 这 嗓音 的 这
[fɔːθ] [biːst] [seɪ] ,
fourth beast say ,
第四 兽 说 ,

当他揭开第四印的时候，我听见第四个活物的声音说：

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
Come and see .
来 和 看 .

欢迎前来参观。

[ænd; ənd] [ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [peɪl] [hɔːs] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [sæt] [ɒn] [hɪm]
And I looked , and behold a pale horse : and his name that sat on him
和 我 看起来 , 和 看哪 一个 苍白 马 : 和 他的 姓名 那 卫星 在 他
[wɒz; wəz] [deθ] ,
was Death ,
曾是 死亡 ,

我观看，见有一匹灰马；骑在马上的，名字叫作死。

[ænd; ənd] [hel] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪm] .
and Hell followed with him .
和 地狱 随后 和 他 .

地狱也随之而来。

[ænd; ənd] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
And power was given unto them over the fourth part of the earth
和 力量 曾是 给定 到 他们 超过 这 第四 部分 的 这 地球
,
,
,

于是，他们被赋予了管辖地上四分之一人口的权力。

[tuː; tə] [kɪl] [wɪð] [sɔːd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
to kill with sword , and with hunger , and with death , and with the
到 杀 和 剑 , 和 和 饥饿 , 和 和 死亡 , 和 和 这
[biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
beasts of the earth .
野兽 的 这 地球 .

用刀剑、饥饿、死亡和地上的野兽杀害。

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ˈsɪksθ] , [ˈsɛvən] - [eit]

Revelation	**vi**	**,**	**7**	**-**	**8**
启示	六	,	7	-	8

启示录 6:7-8

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神